

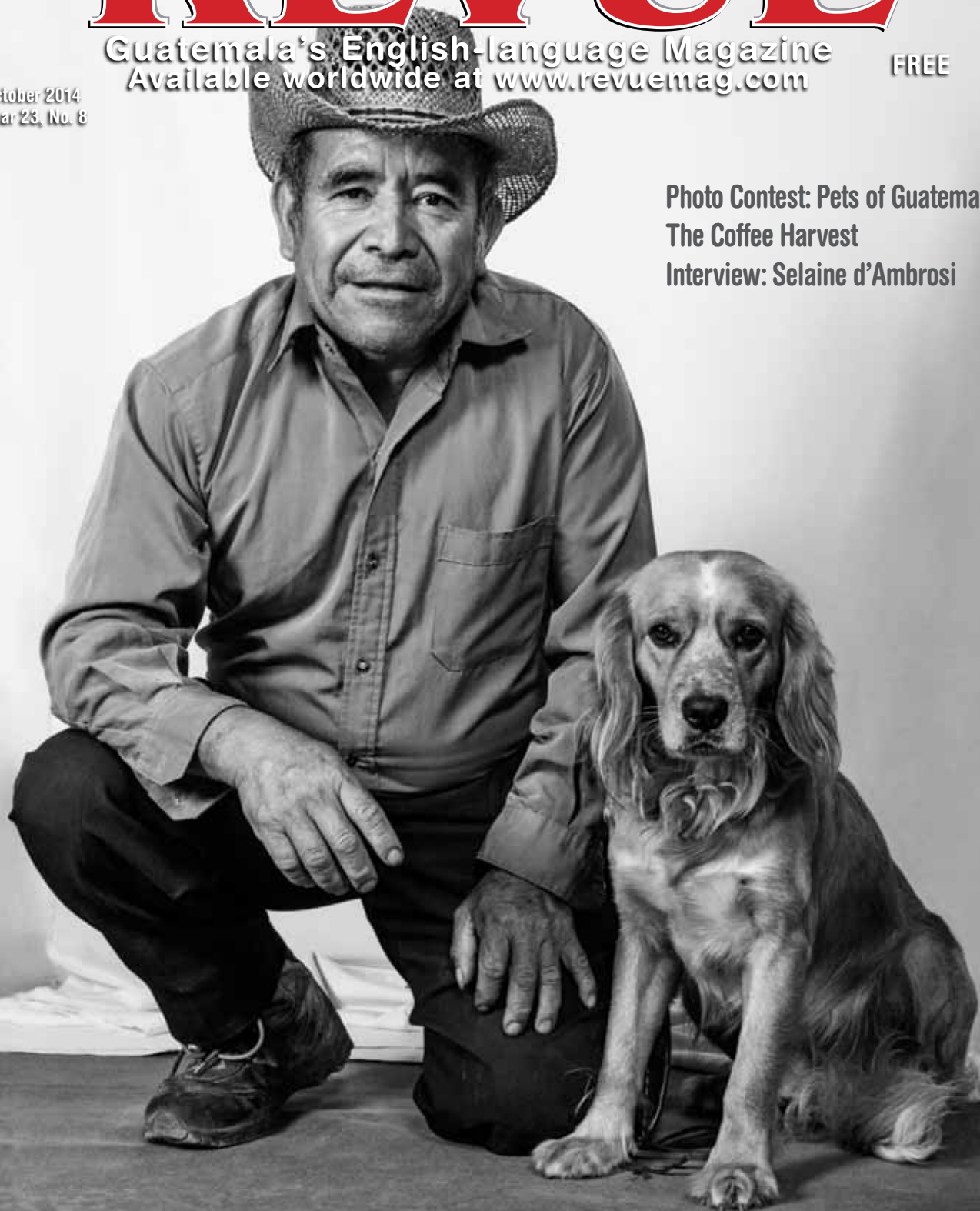
# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

FREE

October 2014  
Year 23, No. 8

Photo Contest: Pets of Guatemala  
The Coffee Harvest  
Interview: Selaine d'Ambrosi





**Hertz.**



# Hertz takes you there.



**Welps**  
INTERNATIONAL  
Changing Lives!

PBX 2314.4444 / hertzguatemala.com | info@rentautos.com.gt



**Hertz.**

## ESCAPE THE USUAL®



Lake  
Atitlán

2314.4434  
info@mayatrails.com.gt  
www.mayatrails.com.gt



Is for sure one of the most beautiful settings in the Country. We help you arrange a private tour guide, vehicle transfers, boat and the perfect accommodation for your taste and budget. We are a team of travel experts who will help you create a unique getaway trip.



**maya trails.**  
ESCAPE THE USUAL.

Guatemala  
Belize  
Honduras

Fees are per person in USD\$, full payment is required to confirm services, bookings depend on availability.

**THE  
NORTH  
FACE**

f THE NORTH FACE CA



**\*VERTO STORM JACKET**

**LESS WEIGHT.  
MORE PITCHES.**

**The North Face Miraflores**  
Guatemala City  
C.C. Miraflores  
Tel.: (502) 2474-0633

**The North Face Oakland Mall**  
Guatemala City  
Oakland Mall  
Tel.: (502) 2336-6881/0

**ADOC Antigua**  
6ta. Avenida Norte No.11  
Antigua Guatemala  
Tel.: (502) 7832-2856

**Heartland Outdoors**  
EL Salvador  
C.C. La Gran Vía  
Tel.: (503) 2289-4722

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Escazú  
Tel.: (506) 2201-5867

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Curridabat  
Tel.: (506) 2253-6652

**The North Face**  
Honduras  
City Mall, Tegucigalpa  
Tel.: (504) 2262-1005

**The North Face**  
Panamá  
Multiplaza Pacific  
Tel.: (507) 396-8871



[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

**Ask for Special Offers**  
from Sunday to Friday

## The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**



**¿How to Get There?**  
At Siquinalá take  
to the Sea

**Beach, 5 Pools, Bungalows, Rooms, Restaurant**

**Transport Contact us: Phone 4579-2825**

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City  
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069

# TRAVEL & INTERNATIONAL MEDICINE

**FEBRUARY 8-14th, 2015 - Panajachel, Guatemala**

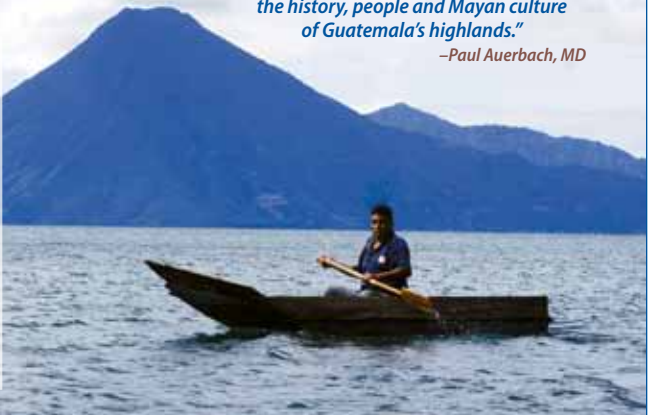
**Adventure for the Entire Family**

**25 Hours CME credit**

- Internationally renowned faculty
- Diverse and fascinating curriculum
- World-class hotel and conference center
- Once-in-a-lifetime experiences
- An amazing week filled with inspirational people
- Special evening presentations for the entire family
- Abundant hiking, day trips and tours
- Explore volunteer opportunities

*"This meeting is best of breed—a wonderful educational experience in a beautiful place that also affords an opportunity to learn about the history, people and Mayan culture of Guatemala's highlands."*

*—Paul Auerbach, MD*



Program and registration online: [MayanCME.com](http://MayanCME.com) or write: [drgilmoibley@gmail.com](mailto:drgilmoibley@gmail.com) or phone 1-417-848-6100



# UN DÍA DESDE MUY TEMPRANO

Iniciamos nuestro trabajo con pasión.  
Ponemos el máximo esfuerzo en lo que hacemos.  
Alcanzamos las metas trazadas.  
Servimos con excelencia a cada momento.  
Logramos satisfacer a todos nuestros clientes.

UN DÍA ALCANZANDO LA EXCELENCIA

LLÁMENOS PBX: 7832 1789 - 7873 4999



## El Mástil

FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN



ABIERTO 6AM-7PM



PBX:7832 1789



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO




TELEMERCADEO



TARJETA PREFERENCIAL

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango



www.elmastil.com 

*The overwhelming beauty  
of nature*



**LA REUNION**

*Golf Resort & Residences*  
ANTIGUA GUATEMALA

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club

[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)

Km. 91.5 CA14, San Juan Alotenango, Sacatepéquez, Guatemala PBX (502) 7873-1400



# C'SANTOS

J O Y E R I A

3A CALLE ORIENTE NO. 31, FRENTE A CASA SANTO DOMINGO  
WWW.CSANTOS.COM / (502) 7937-0209



# NEW YEARS PARTY



## ROARING



## CHARLESTON

Welcome 2015

Roaring Charleston with the best music,  
atmosphere and gastronomy  
on the best night of the year.



[caminorealantigua.com.gt](http://caminorealantigua.com.gt)  
RSVP T. (502) 7873-7000 Ext 5845





Casa  
**Escobar**  
STEAK HOUSE

**AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE**

● 6th avenue north No.3, Antigua

● [www.casaescobar.com.gt](http://www.casaescobar.com.gt)

● Paseo Cayalá



Pets of Guatemala PHOTO BY AURA MARINA PÉREZ

# Contents

## 16 ROADS TO ADVENTURE

by *Capt. Thor Janson*  
The Coffee Harvest

## 18 TRADITIONS

by *Kerstin Sabene*  
A Kaleidoscope of Color

## 20 AMALIA'S KITCHEN

by *Amalia Moreno-Damgaard*  
Boquitas: Guatemalan Tapas  
—with recipes

## 30 ART

Ramón Ávila exhibit

## 32 2014 SPIRIT

by *Sri Ram Kaa & Kira Raa*  
Non-verbal Communication

## 36 GUATEMALA INSIGHT

by *Elizabeth Bell*  
Adopt a Kilometer

## 37 EMBASSY NEWS

by *Matt Bokor*  
The new U.S. Ambassador

## 46 PHOTOGRAPHY

Exhibit for the A.I.S. featuring  
the works of Leslie C. Wilson

## 56 BUSINESS

by *Linda Conard*  
Impact Hub

## 76 THE TAX CORNER

by *John Ohe*  
Q & A Forum  
Are You Compliant?

## 82 INTERVIEW

by *Susanne Kennedy*  
Selaine d'Ambrosi of Ayuda

## 108 SENSUOUS GUATEMALA

by *Ken Veronda*  
Cinnamon



## SECTIONS

- 22 DateBook: Oct.
- 39 Health Services
- 80 Travel
- 97 Marketplace
- 100 Real Estate
- 104 El Salvador

## REGIONS

- 31 Guatemala City
- 44 La Antigua
- 83 Lake Atitlán
- 88 Quetzaltenango
- 89 Pacific Coast
- 94 El Petén
- 95 Tecpán
- 96 Río Dulce

## MISC.

- 12 From the Publishers
- 45 MAP: La Antigua
- 52 Vet Q & A
- 85 MAP: Lake Atitlán
- 106 Advertiser Index

photo contest:

### Pets of Guatemala

All of the Oct. entrants can be seen at  
[fb.com/revuemagazine](http://fb.com/revuemagazine). Here are the winners

- 14 Jose Fares
- 40 Rafa Martínez
- 40 William Montepeque
- 70 Tana Gwordske
- 80 Marixa Sánchez Sagastume
- 86 Annaly Castillo de Villatoro

Deadline for the  
NOV. 2014 issue » Oct. 10

# Tranquilidad Sin Paralelo en el Lago Atitlán

Unparalleled Lake Atitlán Tranquility



Affordable All-Inclusive Lakefront Boutique Hotel and Holistic Spa



**OCTOBER SPECIAL!**

Enjoy 20% off ALL spa services with a two night stay!

*Spa Foot treatment, all meals, lake activities & more included with your room rate!*



[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)

★★★★★  
"In a class of its own!"

Phone (502) 5198-3234



# Unforgettable Weddings



HOTEL

**CAMINO REAL**

ANTIGUA GUATEMALA

SERVICIO REAL  
TU BODA 7 ESTRELLAS  
★★★★★★  
ROYAL SERVICE  
YOUR 7 STARS WEDDING

Hotel Camino Real Antigua está situado en una de las ciudades coloniales más bellas de América Latina, La Antigua Guatemala, declarada como patrimonio cultural de la humanidad por la UNESCO en 1979.

El Hotel se encuentra a cuatro cuerdas de la Plaza Central de la Ciudad, rodeado de cultura, historia y arte colonial.

#### Habitaciones

Cada una de nuestras 100 habitaciones de lujo brindan el confort que ningún otro hotel en Antigua posee. Con cable, TV LCD 32", teléfono con correo de voz, caja de seguridad, mini-bar, WI-FI, calefacción y A/C.

Hotel Camino Real Antigua is located in one of the most beautiful Colonial cities of Latin America, UNESCO World Heritage since 1979.

The hotel is located four blocks from Central Plaza and surrounded by culture, history and amazing colonial architecture.

#### Rooms

Each of our 100 luxury rooms provide a level of comfort that cannot be found in any other hotel in Antigua Guatemala. All rooms are equipped with: LCD 32" TV, cable TV, telephone with voice mail, safety box, mini bar, Wi-Fi, full A/C and heating unit.

La exclusividad de un hotel se encuentra en los pequeños detalles. Conscientes de la importancia de este evento, no dejaremos al azar ni el más mínimo detalle prescindiendo de imprevistos de última hora. Los arreglos florales, vajilla, cristalería, ambientación musical, impresión personalizada de menus.

Nuestro equipo es especialista en ofrecer soluciones alternativas originales, innovadoras o sencillamente personalizadas.

Contamos con exclusivos salones, con espacio para buffet y pista de baile y con capacidad máxima de hasta 300 personas en un sólo evento, adicional ponemos a su disposición el servicio de catering en monumentos históricos de la ciudad.

The smallest attention to detail, confirms the exclusivity of our hotel. We are aware of your needs. Therefore, we plan and scrutinize each minor element to ensure that there are no moments of consternation on your wedding. You decide everything, flower arrangements and table decoration, exquisite range of crockery, glassware and cutlery.

The musical environment and the menus are designed and personalized. Our expert wedding planner team, are diverse, creative and can bring the most innovative and personalized ideas to life.

We have the perfect banquet room for 300 guests. Comfortable seating, buffet area and dance floor. Additional, we offer you the catering service in ancient monuments of the city.



7a. Calle Poniente 33B, La Antigua Guatemala,  
PBX: (502) 7873 7000 Fax: (502) 7873 7002  
bodas@caminorealantigua.com.gt - reservas@caminoreal.com.gt  
www.caminorealantigua.com.gt

# From the publishers

## REVUE

Guatemala's English-language Magazine

REVUEmag.com • consultas@revuemag.com

**Publishers/Editors:** John & Terry Kovick Biskovich  
**Associate Editor:** Matt Bokor  
**General Manager:** José Caal

**Photography:** César Tián, Luis Toribio  
**Graphic Designer:** Hadazul Cruz  
**Contributing Photographers:**  
Club Fotográfico de Guatemala:  
<http://clubfotografico.org>

**La Antigua Manager:** César Tián  
**Production Director:** Mercedes Mejicanos  
**Administrative Assistant:** María Solís  
**Systems:** Luis Juárez, Diego Alvarez  
**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio  
**Maintenance:** Silvia Gómez, Dora Gómez

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián,  
Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,  
Lena Johannessen  
**Revue Webmaster:** Wil Rushmer

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

#### LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

publicidad@revuemag.com

**SAN CRISTÓBAL** Denni Marsh Tels: 5704-1029

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

**40,000 readers monthly**

PRINT / ONLINE

REVUE is distributed free, and available at:  
Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,  
and other public places in the following areas:  
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;  
as well as locations in El Salvador and Honduras.

[www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

ventas@REVUEmag.com

The photo cover *Faithful Friend* by Gerardo Elías Cotuc Pérez is our tribute to animals, coinciding with this month's photo contest subject *Pets* and the Blessing of the Animals/World Animal day on Oct. 4. Following this theme, we bring you Susanne Kennedy's interview with Selaine d'Ambrosi on *Ayuda* and its unique approach to helping animals. Also inside is *The Gift of Non-verbal Communication* by Kira Raa, plus "Spitters, Scratchers & Snappers," our long-running Q & A column by Dr. Cynthia Burski, DVM about animal health. To round it out, we hope you're entertained by the sprinkling of quotes about animals.

The flavors of Guatemala are represented by Thor Janson's *The Coffee Harvest*; Amalia Moreno-Damgaard presents *Boquitas: Guatemalan Tapas* and Ken Veronda's "Sensuous Guatemala" offers up *Cinnamon*.

Community news includes Linda Conard's coverage of *Impact Hub: Antigua's New Space for Synergy*; Elizabeth Bell's "Guatemalan Insight" is *Adopte Un Kilómetro*; in "The Tax Corner" John Ohe asks the question, *Are you Compliant?* Matt Bokor explains why the *New U.S. Ambassador isn't new to Guatemala*.

Plan ahead alerts include a heads-up for Nov. 1: *A Kaleidoscope of Color and Tradition* by Kerstin Sabene and Galería Panza Verde's photographic exhibit inauguration on Nov, 5, *Wide Awake and Feeling Mortal* by Leslie Claxton Wilson.

Lastly, a welcome back to Robert and Carmen Prince and The Antigua Players. The live-theater season kicks off in October with *Picasso at the Lapin Agile*, see "DateBook" for details.

Thank you for reading the Revue, wishing you a pleasant month.

—John & Terry Kovick Biskovich



### ON THE COVER

*Amigo Fiel*  
San Juan La Laguna, Sololá  
by  
Gerardo Elías Cotuc Pérez

Water Purifier

ecofiltro®

*La solución para purificar agua*

**Save**  
more than Q1,500  
annually

**From**  
Q300.00



**Effective & Economical**

Available at:



#HechoEnGuatemalaYBienHecho

**7955-8555**  
info@ecofiltro.com  
www.ecofiltro.com





For 20 years, when Persian carpets  
are mentioned in Guatemala,  
it's always about Abbasi.

Now, from our new showroom  
in Deco City, Abbasi invites you  
to take a trip through the Old World  
of hand woven tapestries and discover  
the culture of the Far East.



CENTRO COMERCIAL  
DECO CITY  
KM. 22.5 CARRETERA A  
EL SALVADOR  
LOCALES 2 Y 3B  
TEL. 6637 - 6833



1st PLACE by judges vote in the Revue Photo Contest, Oct.: Pets of Guatemala  
"La Lupe quiere pintar" by Jose Fares -- Prize: Q200





# Health *in* Xela

[www.medicaltourismxela.com](http://www.medicaltourismxela.com)

Centro Oftalmológico



TecnoVisual

**Dr. Ricardo Bonilla**  
5a calle 14-35, zona 3,  
Quetzaltenango, Edificio  
las Tapias Of. 104

Tel: (502) 7767-3593, (502) 5308-2431

E-mail: [glaucamaxela@gmail.com](mailto:glaucamaxela@gmail.com)



Transport from  
Guatemala city or Antigua  
straight to Quetzaltenango

Tel: (502) 5308-5106

E-mail: [info@adrenalinatours.com](mailto:info@adrenalinatours.com)

[www.adrenalinatours.com](http://www.adrenalinatours.com)



17 avenida 4-42, zona 3

Tel: (502) 7767-2707

E-mail: [info@dentist.com.gt](mailto:info@dentist.com.gt)

[www.dentist.com.gt](http://www.dentist.com.gt)



14 ave. "A" 2-31, zona 1  
Quetzaltenango

Tel: (502) 77612529

E-mail: [hotelmodelo1892@yahoo.es](mailto:hotelmodelo1892@yahoo.es)

[hotelmodelo1892.com](http://hotelmodelo1892.com)

Sanatorio

**San Miguel De Allende**



9 calle 9-47, zona 9  
Quetzaltenango, Guatemala

Tel: (502) 7761-2084,  
(502) 7761-4435 &  
(502) 4019-4732

E-mail: [sanatoriosmiguely@yahoo.com](mailto:sanatoriosmiguely@yahoo.com)



**Dr. Marconi Juracán**

Cardiología, Ecocardiografía,  
Cateterismo Cardíaco,  
Marcapasos

Tels: (502) 7767-7685 y (502) 7767-7686

E-mail: [centrocardiologico.guatemala@gmail.com](mailto:centrocardiologico.guatemala@gmail.com)



Km 210.5 Carr. al Pacifico,  
Zunil, Quetzaltenango

Tel: (502) 5304-2102  
(502) 5399-0029

E-Mail: [info@lascumbres.com.gt](mailto:info@lascumbres.com.gt)

[www.lascumbres.com.gt](http://www.lascumbres.com.gt)



## The Coffee Harvest

**A**fter a sack of coffee beans is weighed the picker dumps his days harvest into a giant feeder bin. Here the picker and the picked part company but this is far from the end of the road for the coffee bean. It must now go through a complex train of events including processing, grading, wheeling and dealing with traders, transport, export and final roasting and toasting before it eventually ends up in your steaming cup of joe that braces you, invigorates you, and comforts you on some cold, drizzling day in the Pacific Northwest. Like by magic, coffee conveys to the sipper the feeling, as if it contained the memory, of its warm equatorial origins; brightening your day even in the middle of the gloomiest of northern winters.

**THE WORKDAY BEGINS** just after midnight when plantation foreman Chahíl opens the door to the mill. A half-dozen kitchen assistants are already waiting to get in, each hefting a heavy sack of corn,

which they had boiled and soaked in lime water since the previous afternoon. The mill is powered by water rushing down a flume, turning a waterwheel that is attached to a long belt, which drives the mechanism. The contraption makes quite a racket. The sacks of macerated corn are emptied into the feeder and out the other end emerges thick dough.

Once ground, the corn dough or *masa* is stuffed back into their *costals* and the men trudge back to their respective kitchens under the starry sky. By now Victoria Bernal, her mother and sister have arisen, splashed some water on their faces and are busy stoking the wood fires heating the huge clay griddles and a humongous pot of water and coffee.

The Bernal family is from the town of Nebaj in the province of El Quiche and has been contracted by the plantation to provide all the food for its



Elda Lili with coffee flower.



team of 50 coffee pickers, all also from Nebaj. Patting out and grilling tortillas for 50 people takes several hours. The morning ration consists of a stack of tortillas containing black beans and a cup or two of sweet coffee.

By 3:30 a.m. the workers, who sleep in a large dormitory, are beginning to stir. As they amble out into the twilight one of the Bernal sisters hands them a cup of coffee and greets them in the Ixil language. Soon the kitchen area is abuzz with activity amid jovial laughter as they savor their humble breakfast. By 4:30 a.m. they begin their trek to work. It is nearly a two-hour walk and 2,000 feet up the flank of volcán Atitlán to the area known as La Chusita.

This is the upper plantation where the coveted, high-elevation Arabica beans will be harvested. Coffee beans do not ripen at the same time, which is why coffee must be handpicked. The pickers must return to the same field three or more times over several weeks until all the coffee ripens and

is harvested.

A large percentage of the pickers working on the plantations, which drape the upper Pacific slopes of volcanoes Atitlán, Tolimán and San Pedro, come from the northern province of El Quiché, where little remunerated work is available. The

*campesinos* of El Quiché are able to grow most all of their own food—corn, beans and squash—and raise few domesticated animals, including chickens, turkeys and pigs. But for cash they have to migrate to other regions where they can work for wages. A man from Nebaj may have to

...continued page 72

*By 4:30 a.m.  
they begin their trek  
to work.*

*It is nearly a  
two-hour walk  
and 2,000 feet up  
the flank of  
volcán Atitlán  
to the area known  
as La Chusita.*





## *A Kaleidoscope of Color and Tradition*

text and photos by Kerstin Sabene

I returned to La Antigua Guatemala last October because I so enjoy living among the ancient ruins and architecture that give this city its stunning colonial atmosphere. I especially love the Guatemalan people and their many sacred traditions and was excited to experience for the first time the colorful celebration of gigantic kites

—barriletes gigantes—on All Saints Day, Nov. 1.

I was traveling with a small but eclectic group of visitors by minivan to Sumpango, a Mayan village less than 10 miles north of Antigua. The day was magical from beginning to end. “Sumpango means ‘Place of the Skulls,’ explained our tour guide, Manuel, as our bus navi-

gated rugged Guatemalan terrain. Thousands of people from all over the country as well as foreigners descend on Sumpango to witness these magnificent Mayan masterpieces that community groups from all walks of life have been working on tirelessly for months. One of our companions, a woman from California, had traveled to Guatemala specifically for this event because it had been a life-long dream to view the resplendent kites.

Many of the kites on display in Sumpango can be as large as 20 meters in diameter and are constructed by barrilleteros, professional kite architects and builders. All of the

*The Maya believe that on All Saints Day, souls of the departed come to the festival and are freed.*

materials are natural, including the glue, which is made of yuca flour mixed with lemon peel and water. While woven stalks of castilla—a plant similar to wheat—form the skeletons of smaller kites, frames for the larger kites are made from bamboo, and then tied with hemp and wire to form a polygonal shape in a process called *lunada del barrilete*. The larger kites, which are not flown, are hoisted up by rope, sometimes requiring over a dozen men.

After an easy, 15-minute hike uphill past the Sumpango cemetery, we arrived at the periphery of a vast soccer field where, towering in the distance, the kites stood on display in all of their magnificence. It literally took my breath away! From this vantage point, it seemed as though the kites were giant paintings when in fact, they were made purely of tissue paper. *Barilleteros*, with the assistance of many different groups of people, work for months cutting and meticulously pasting colored tissue paper to create these brilliant works of art.

I was especially struck by some

...continued page 54





## Amalia's Kitchen

text & photos by  
chef and author  
Amalia Moreno-Damgaard

# Boquitas: Guatemalan Tapas

*“Mini-replicas of Guatemalan popular and traditional foods like chiles rellenos (stuffed peppers)...”*

**O**n a recent trip throughout northern Spain, I had the pleasure of tasting the most amazing food, including tapas and pintxos. Popular throughout Spain, tapas in general are snacks or bread served on small plates with a variety of toppings. The origin of tapas is unclear. Pintxos, born in the Basque country, are the cousins of tapas served specifically in that region. The main difference is that pintxos — from the Euskara language meaning pinchos in Spanish and skewers in English — are small portions of food held with small skewers. Tapas and pintxos bars are a social way of life in Spain where small groups usually gather to eat casually standing at a bar and around hightops. The term “tapear” refers to a tapas-eating and bar-touring experience allowing visitors to sample a variety of treats in different bars in one evening.

In Guatemala, bars and restaurants always accompany cocktails, wine and beer with boquitas (literary meaning little mouths), the tapa equivalent. Because of the fusion of cultures during colonial times, it is likely that this custom came to Guatemala with the Spaniards. However, just as Spanish foods were adapted to local tastes in other Latin countries, tapas became boquitas and a custom closely linked to Guatemalan culture. Boquitas vary depending on setting and occasion. At social events at home and prior to a meal, people often serve easy and light boquitas, such as poporopo (popcorn), papalinas or plataninas (artisan or commercial potato or green plantain chips), manías (Spanish peanuts), chicharrones (spicy barbecue pork

cracklings) and other ready-to-eat snacks along with alcoholic drinks. At bars and restaurants, boquitas can be more elaborate and are often mini-versions of mercado (market) fast foods, casual or street fare, such as mini-tostadas (crunchy tortillas with a variety of toppings), caldo or soup (small cups of broth or soup), ceviche (seafood and vegetables marinated in citrus juice) and more.

Boquitas are also a booming business in Guatemala. Hotels, restaurants and caterers tailor boquitas to the taste and budget of customers ranging from simple and casual to more elaborate and fancy. As opposed to the U.S. norm, boquitas rarely constitute the only food at a party or gathering and usually precede the main meal. During a reception, people drink and eat a variety of boquitas from light to heavy, sweet and savory. Many “bares de mala muerte” (hole in the wall bars) in Guatemala City that have been around forever share a special boquita culture and are famous for their specialty. For my wedding celebration in Guatemala City some time ago, I hired a neighborhood boquita catering business that delivered the prettiest, most de-

licious and sweetest bites presented in basket trays lined with banana leaves. They were a hit! These were mini-replicas of Guatemalan popular and traditional foods like chiles rellenos (stuffed peppers), chuchitos (tamales in corn husks), rellenitos (ripe plantain dumplings), huevos con salsa (quail eggs in home-style tomato sauce) and others.

For your next gathering, I encourage you to explore Guatemalan boquitas. It will be a fun experience for you and your guests. To get you started, below I share a couple of easy yet scrumptious delights that are as pleasing to the eye as the tongue. To create a boquitas menu of your own, observe street food vendors and visit local mercados to see what foods they offer. Ask questions, make a list of easiest ones, and use your imagination to bring your boquitas to life. Stock your bar with Guatemalan beer, such as Gallo, Monte Carlo and Dorada, in addition to award-winning rum Zacapa Centenario, and let the party begin!

*¡Salúd! (Cheers!)*



## TOSTADAS GUATEMALTECAS

*Crispy Corn Tortillas Topped with Guacamole, Beans and Salsa*

Tostadas are one of my family's favorite dinners at home, especially when we have very little time to prepare a full meal. Tostadas are not only fun to prepare, but also delicious to eat. They can make dinnertime fun for kids. Set up a tostada bar and have the kids form a line and assemble their own tostadas. To make the tostadas more substantial, add store-bought rotisserie chicken, carne asada, roasted pork, or any other protein to the traditional ingredients listed in this recipe. In Guatemala, tostadas are sold on the street at sidewalk shacks, festivals, fairs, church atriums, plazas and parks. This is my healthy version, which uses baked tostadas instead of the traditional fried ones. To make boquita-size tostadas, buy either small tortillas at the market, or cut mini-tortillas according to size from larger ones using a plastic cup or round cookie cutter.

**Serves 4 to 6 people**

12 to 16 corn tortillas

1 batch salsa de tomate ciruela (quick plum tomato sauce, recipe follows)

1 batch guacamol para tostadas (Guatemalan guacamole, recipe follows)

### **Adorno (Garnish)**

1 cup thinly julienned red or yellow onion

1 cup chopped flat-leaf parsley

Guatemalan queso seco (or cotija cheese), crumbled

...continued page 64

# datebook

OCTOBER 2014 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

**2 Thurs., 5:45pm** — (Spanish) BOOK PRESENTATION: *Tesoros, recetas con historia* by Euda Morales. Museo Ixchel

**3 Fri.** — DINING at KIDS Restaurant: Resv: kidsrestaurant@gmail.com; tels: 4550-7798 or 5251-0202. **5pm:** shuttle in front of Cafe Condesa (5a av., central park, Antigua), **San Gaspar Vivar**

**4 Sat.** — BLESSING OF THE ANIMALS: Animals are brought to churches on St Francis' feast day because of his love for animals as expressed in his "Canticle of Creatures." This day is an opportunity to teach children about endangered, abused and homeless animals and what can be done to help them. This feast coincides with **World Animal Day**

**4 Sat., 9am-2pm** — COUNTRY FAIR: Join in for a fun-filled morning with food, arts & crafts, door prizes, contests and fellowship. Free. Tickets for food, games, etc. available for purchase at the door. Union Church, 12 calle 7-37, z. 9 (tel: 2361-2037), Plaza España, **Guatemala City**



**4 Sat. through Nov. 5th** — ART: *Abstracciones*, featuring 12 new oils by acclaimed Guatemalan artist Víctor Hugo Valenzuela. This collection displays intensity in the strokes, the composition and his creative intention. The artist will be present at the opening. La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua**

**5 Sun., 9am-8pm** — STAR FANS GT: 2014 Saga Star Wars fans celebration. Expositions of Star Wars collectionists, stands with souvenirs and toys for sale, also lots of surprises. info@starfansguatemala.com Q25. Hotel Camino Real Antigua, Salón La Conquista, **La Antigua**

**7 Tues., 5.30pm** — (English) TALK: *La Escuelita-San Pedro Las Huertas* provides academic help for children from low-income families, aiding in their chances to progress to the next class grade. Find out about this wonderful extra-curricular school. Suggested donation Q25, directly to the NGO. Info. & reservations, tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**7 Tues., 6:30pm** — ART: Watercolor exposition by Asociación de Damas Italianas. Instituto Italiano de Cultura (tel: 2366-8394), 16 calle 2-55, z. 10, **Guatemala City**

**8 Wed. through Nov. 26th, 9-11am** — (Spanish) WORKSHOP: *Mis colecciones, mis tesoros ¿Cómo conservarlos?* conducted by eight experts in this field. Q1,000/Q750, students & tour guides Q750. Museo Popol Vuh, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**8 Wed., 6pm** — (English) PRESENTATION: *Antigua: Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour slide show of Antigua and its heritage through vintage and contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Q30 per person. Questions encouraged. Autographed books available. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua** ▼



**9 Thurs., 7pm** — ART FESTIVAL: *Festival de Arte Antigua*, enjoy a moving concert by Coro Capella Cantorum. Q80. Museo de Arte Colonial (former Universidad de San Carlos), **La Antigua**





**11 Sat., 6:30-9:30pm** — WINE TASTING PARTY: Open to members of the American Society of Guatemala as well as non-members. Don't miss this delightful evening of wine tasting, delicious food, meeting friends and making new ones. Q150 incl. admission, a glass of wine or other beverage, boquitas and music. Proceeds for charity TBA. Tickets available at the restaurant and from society members. Los Tres Tiempos, Calle del arco, (5a av.) # 41, **La Antigua**

**11 Sat., 5pm** — MUSIC: *Más música menos violencia*, a unique musical recital by students of sistema de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support SOG & its programs. Suggested donation Q150. Info & reservations, tels: 7955-8282 & 7832-2925. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

**13 Mon., through Sat., 18** — GASTRONOMY: *Semana del sabor*. Alianza Francesa and Francophone businesses celebrate *Flavor Week*, featuring regional dishes from France, Switzerland and Belgium participants incl. Metz Delicatessen, Chocola lala, El Rincón del Conquistador, Luna de Miel, Como Como, Le Petit St. Malo, Tartines, Chez Christophe and El Sitio. **La Antigua**

**14 Tues., 5:30pm** — (English) TALK: *Sonidos para la Vida* is a local non profit with the mission to teach music to children & youth from low income families, or those at risk. Enjoy a performance by some of the students. Through music, they have an opportunity to transform their lives. Suggested donation Q25, directly to the NGO. Info. & reserv., tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**14 Tues., 6pm** — (Spanish) MEDITATION COURSE: *Meditación, una experiencia de libertad*. Free. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**14 Tues., & 15 Wed., 8pm** — MUSIC: Capella Cantorum. Q50; tels: 2470-3415 & 2470-3416. Museo Miraflores, 7a calle 21-55, z. 11, **Guatemala City**

**15 Wed., 3pm** — (English) TOUR: Open Windows Learning Center, San Miguel Dueñas; join David Dean on a visit to this educational and community development foundation. Meet in front of the Cafe Condesa, Central Park; return by 4:40pm. FREE! [www.openwindows-foundation.com](http://www.openwindows-foundation.com), **La Antigua**

**15 Wed., 6:30pm** — PHOTOGRAPHY: A return to the golden age of film photography by Juan Pablo Ramírez; twelve exposures per roll, the subject, Cuba where much has been frozen in time. Museo Ixchel, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**16 Thurs., 7:30pm** — MUSIC: Piano concert by Domenico Codisopoti. Info., tel: 2366-8394. Auditorium J.B. Gutiérrez, Universidad F. Marroquín, **Guatemala City**

**16 Thurs., 4pm** — (Spanish) CONFERENCE: *El gobierno de José María Reina Barrios (1892-1898)* by María Lorena Castellanos. Q30/Q15, students & tour guides. (Info., <http://casapopenoe.ufm.edu/el-gobierno-de-jose-maria-reina-barrios-1892-1898/> or [historia-ufm@ufm.edu](mailto:historia-ufm@ufm.edu)) Tel: +502-2338-7959. Casa Popenoe, 6a calle oriente #16, **La Antigua**

**17 Fri., 4:30-7:30pm** — EVENT: *10 años de agradecimiento*, Construca Casa will be celebrating 10 years of building better lives in Guatemala with its partners and supporters in Antigua. More info., a formal invitation or to RSVP please email [oficina@construcasa.org](mailto:oficina@construcasa.org) or call 7832-8348. Los Tres Tiempos, 5a av. norte #31, **La Antigua**

**18 Sat., 7pm** — GASTRONOMY: Cocktail, closing of *Semana del Sabor*. Alianza Francesa Antigua, 2a av. sur #25, **La Antigua**

**18 Sat., 5pm** — MUSIC: Piano concert by Domenico Codisopoti. Info., tel: 2366-8394. Museo de Arte Colonial, **La Antigua**

**18 Sat., 10am-1pm** — OPEN HOUSE: *Jardin Infantil Mundo de Juguete* (bilingual) invites you to its open house where individualized instruction is based on multiple levels, children age 1 to 4 years. Also, day care & vacation course. Tel: 3026-7482. Colonia Candelaria #14-A, **La Antigua**

**20 Mon.** — HOLIDAY: *Revolution day*. Most banks and businesses closed. Plan ahead. **Countrywide**

**21 Tues., 5:30pm** — (English) TALK: *Community Center EducarArte*, a Guatemalan NGO promoting social justice through education and art; serving families that face severe socio-economic limitations in Ciudad Vieja (near Antigua). EducArte believes that education is the basis for social development and everyone has a right to education. Suggested donation Q25, directly to the NGO. Info. & reserv., tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**21 Tues., 22 & 23, 6pm** — (Spanish) WORKSHOP: Photo lighting, by members of the Club Fotográfico de Guatemala. Museo Ixchel, (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**21 Tues., 6:30pm** — MUSIC: *Two Hot Daltonics*, guitar concert. Instituto Italiano de Cultura (tel: 2366-8394), 16 calle 2-55, z. 10, **Guatemala City**

**21 Tues., through Nov, 7th, 9am-5pm** — PHOTOGRAPHY: *Una calle, una historia en La Antigua* within the celebration of the XXXV anniversary of the declaration of La Antigua as Cultural Heritage Site. Compañía de Jesús, **La Antigua**

Please submit your DATEBOOK entry for the NOV. 2014 edition by Oct. 10

**22 Wed., 9am** — WINE: *Vino, las variedades regionales* by Accademia Italiana della Cucina. Instituto Italiano de Cultura (tel: 2366-8394), 16 calle 2-55, z. 10, **Guatemala City**

**22 Wed., 7pm** — MUSIC: *Two Hot Daltonics*, guitar concert. Info., tel: 2366-8394. Convento de Capuchinas, corner of 2a calle & 2 av., **La Antigua**

**23 Thurs., 6:30pm through Nov. 7th** — ART: *Trazos de Luz 2015*, a collective exposition by Fundal. Galeria Guatemala, z. 9, **Guatemala City**

**23 Thurs., 7pm** — MUSIC: *National Chorus of Guatemala, Bellas Artes*, within the celebration of the declaration of La Antigua as Cultural Heritage Site. Convento Capuchinas, **La Antigua**



**24 Fri.-8pm, Sat., 25th-7pm, Sun. 26th-6pm** — (English) THEATER: On stage The ANTIGUA PLAYERS presents *Picasso at the Lapin Agile*. Written by Steve Martin, it is a brilliantly funny play about the evening Picasso walks into his favorite café and walks out a changed man. Community cast members: Shawn Michael, Turlough Cott, Brendan Byrne, M. Catherine Oliver-Smith, Juan Pablo Therreaux, Julio Benard, Reinhard Prosch, Carmen Prince, Mindy Grantham and Ricardo López. Directed by Robert Prince. (Ticket info., visit [www.facebook.com/AntiguaPlayers](http://www.facebook.com/AntiguaPlayers).) El Sitio, (just west of 7a av.) 5a calle poniente #5, **La Antigua**

You can find Revue DateBook online:  
[www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

**24 Fri., 5pm** — EVENT: Celebrate the 10 year anniversary of the *Oxford Bilingual Montessori*. The good people at Troccoli along with new friends at Baco, are providing a beautiful roof-top terrace over looking three volcanoes, and will host a sunset wine tasting from around the world. Please join us for a wonderful evening and a bit of "education" for us adults. All proceeds go to build the new Oxford Montessori children's playground. Ticket incl. wine tasting and pairing & a raffle to win excellent prizes provided by many favorite businesses in Antigua. Tickets at Oxford in Guatemala City or Antigua, or call to reserve a ticket, tels: 7832-5969 or 2368-1332. Almacen Troccolli, calle del arco (5a av.) & 3a calle poniente, **La Antigua**

**25 Sat.** — TRAVEL: Guided visit to *San Cristóbal Totonicapán & Salcajá*. Details, tel: 2338-7836. Museo Popol Vuh.

**25 Sat., 10am** — DEMONSTRATION: *Textiles Dye with indigo and Sacatinta* by Olga Reiche. Museo Ixchel, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**25 Sat., 3-5pm** — MUSIC: Marimbas join together within the celebration of the XXXV anniversary of the declaration of La Antigua as Cultural Heritage Site, featuring Marimba del cuerpo de ingenieros del Ministerio de la Defensa Nacional, Marimba del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Marimba de Bellas Artes and Marimba del INGUAT. Central Park, **La Antigua**

**26 Sun., 6:30pm** — EVENT & MUSIC: Closing of the celebration of the XXXV anniversary of the declaration of La Antigua as Cultural Heritage Site; **7:30**—*Marimba los Nazarenos & launching of globos*. Plaza Central, **La Antigua**

REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes

**28 Tues., 5.30pm** — DANCE: Performed by indigenous children from Nuevo Amanecer (New Dawn), a charity dedicated to helping more than 30 children in San Andres Itzapa. Its programs focus on health, education and preserving local traditions, including language and dance which is being lost at an alarming rate. Enjoy the show and learn more about this project! Suggested donation Q25, all goes directly to the NGO. Info., & reserv., tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**

**28 Tues., 6:30pm** — (Spanish) BOOK PRESENTATION: *Plantas Tintoreas de Guatemala* by Olga Reiche. Museo Ixchel, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**29 Wed., 6:30pm** — "DEAD" DAY CELEBRATION: *Legends Night*, lights out at the museum; flashlights and caramel-milk skulls workshop, incl. narratives by Antonio González. Fun for kids 8 to 14 years. Museo Popol Vuh, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**30 Thurs., 7pm** — (Spanish) ASTRONOMY: View through professional telescopes with a group of experts, experience the thrill of observing lunar craters; also, a short talk about lunar geography. Q30. Info & tickets: tels: 2470-3415 & 2470-3416. Museo Miraflores, 7a calle 21-55, z. 11, **Guatemala City**

**30 Thurs., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCE: *El Itacayo: Un ser sobrenatural de las selvas peteneras* by Weagly Casasola. Q30/Q15, students. Museo Popol Vuh, **Guatemala City**

**30 Thurs., 7pm** — PHOTOGRAPHY: Monthly contest of the Club Fotográfico de Guatemala. Museo Ixchel, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**

**31 Fri.** — *Halloween Party!* Live music, special offers, prizes for best dressed and more! Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antigua**



**Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
Gallery & Museum**  
4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua  
centrodeartepopular@gmail.com  
www.centrodeartepopular.com



**el attico**  
galería de arte y centro de documentación  
4a Avenida 15-45, Zona 14, Guatemala - Tel/Fax: 2368-0853  
elattico@gmail.com · http://elattico.blogspot.com · www.elattico.com



**MUSEO POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín

MON-FRI 9:00 to 17:00  
SAT 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final, zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala City  
Tels: (502) 2338-7836, 2338-7896  
www.popolvuh.ufm.edu

**Maya Archaeology · Colonial Art**



**MUSEO IXCHEL**  
DEL TRAJE INDIGENA

Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.  
Buy Guatemalan handicrafts at our shop.  
Shop on line at  
www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM  
6a. Calle Final, Zona 10, Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361-8081 /82

Monday-Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00  
www.museoixchel.org



**ANTIGUA CULTURAL WALKING TOUR**

Mon, Thurs at 2pm with our best guides  
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Meet at the fountain in the Central Park \$25

Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

**Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala**

Antigua Offices:  
\*3a calle oriente #22 -- Tel: 7832-5821  
\*Inside Casa del Conde (Central Park) -- Tel: 7832-0053  
\*NEW \*Lobby, Hotel Casa Santo Domingo -- Tel: 7832-2629



**Museum "House of the Old Weaving"**  
Exhibition and Sale of Maya Textiles & Production of Exclusive Handicrafts  
*The only place in La Antigua managed by Indigenous People*  
1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com



**CHOCO MUSEO**  
*Everything about Cacao & Chocolate*


4a calle oriente #14, Antigua · Tel: 7832-4520

Come and participate in our  
**Chocolate workshops:**  
11am, 1:30pm y 4pm.  
Q180 per person.

Mon -Thurs 10:30am - 6:30pm  
Friday 10:30am - 7:30pm  
Sunday 9:30am - 6:30pm

We promise according to our hopes, and perform according to our fears. —François VI de la Rochefoucault

The best way to keep one's word is not to give it. —Napoleon Bonaparte



**U.S. Citizens - Don't forget to vote in the November mid-term elections**

When Democrats vote, Democrats win!

If you'll be abroad during the elections, you can still use the Federal Write-In Absentee Ballot (FWAB) at [www.votefromabroad.org](http://www.votefromabroad.org)

Email us if you need help at [da\\_guatemala@democratsabroad.org](mailto:da_guatemala@democratsabroad.org)

THROUGHOUT THE MONTH

IMPACT HUB (candidate)  
1 av. norte #12, La Antigua  
All events open to the public (English & Spanish).  
www.ImpactHubAntigua.net  
See article on page 56  
**Thu., 2:** BBQ w/Burger Innovation Labs  
**Sat., 11:** Impact Hub Launch Party  
**Mon., 13:** Official Opening  
**Sat., 18:** Hueristica Meet Up  
**Fri., 24-Sat., 25-Sun., 26:** 3-Day Start-up! A successful global bootcamp program to accelerate your business idea. Applications due Oct 7th. Info., <http://guatemalacity.3daystartup.org/>

**Through Oct. 12**  
— ART: *Ilusiones a terracotta sculpture* exhibit by Oscar Ríos Ochoa. La Antigua, Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua**



**All Month:** ANTIGUA FOOD & WINE: Exclusive Syrah wine pairing specials in 28 restaurants in Antigua organized by Degustantigua and the Spanish School of Sommeliers. (see page 68) Info & details visit [degustantigua.com](http://degustantigua.com)



**Mondays, 10am & Thursdays, 2:30pm:** Common Hope offers a free two-hour village tour, learn about its education, health care & housing programs. Meet at the fountain, central park; also private tours avail., tel: 7922-6600. (Visit [www.commonhope.org](http://www.commonhope.org)) **La Antigua**

**Mondays, 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 3pm** — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. Info., Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1595. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**

**Thursdays., 8:30am** — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many *Niños de Guatemala* families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. [Antigua\\_office@ninosen Guatemala.org](mailto:Antigua_office@ninosen Guatemala.org); tel: 7832-8033. **La Antigua/Ciudad Vieja**

**Thursdays, 5-6pm** — DOCUMENTARY: Wings presents *Blessed Fruit of the Womb: The Fight for Reproductive Rights in Guatemala*. Free. The Bagel Barn, 5a calle poniente #2, **La Antigua**



PLAN AHEAD on page 34

**ANTIGUA PLAYERS** present  
**Picasso at the Lapin Agile**  
**Oct. 24<sup>th</sup> Fri-8pm / 25<sup>th</sup> Sat-7pm / 26<sup>th</sup> Sun-6pm**  
Written by Steve Martin, a brilliantly funny play about the evening Picasso walks into his favorite café and walks out a changed man.  
**Live, onstage at El Sitio**  
**5a calle poniente #5 (west of 7a av.), La Antigua**  
For ticket information visit [facebook.com/AntiguaPlayers](http://facebook.com/AntiguaPlayers)  
Community cast members: Shawn Michael, Turlough Cott, Brendan Byrne, M. Catherine OliverSmith, Juan Pablo Therreaux, Julio Benard, Reinhard Prosch, Mindy Grantham, Carmen Prince and Ricardo Lopez. Directed by Robert Prince. (presented in English)

**REVUE Photo Contest**  
Te invitamos a participar en nuestro **CONCURSO FOTOGRÁFICO** de noviembre 2014 con el tema **Comida de GUATEMALA**. Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: [fotos@revuemag.com](mailto:fotos@revuemag.com)  
Habrà premios para las fotos ganadoras, incluye **Q200 para los dos primeros lugares**. Para más información [www.Revuemag.com](http://www.Revuemag.com)  
We invite you to participate in our **MONTHLY PHOTO CONTEST** for November 2014 with the theme **Food of GUATEMALA**. Please send ONE (1) HIGH RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: [photos@revuemag.com](mailto:photos@revuemag.com)  
There will be prizes for winning photos including **Q200 for both 1st place categories**. More information at [www.Revuemag.com](http://www.Revuemag.com)  
**Submissions entered by the 10th of OCTOBER will be eligible.**

La Antigua  
Galería de Arte

"Abstracciones" Victor Hugo Valenzuela



Opening :  
October 4th  
4-7 pm

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 5911  
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com



Antigua International School

Think Critically

Act Ethically

Serve Others



The Antigua International School offers a bilingual, college preparatory education to motivated, bright, well-rounded students in grades K-II.

NEASC  
New England Association of  
Schools and Colleges (NEASC)

www.antiguais.org  
admissions@antiguais.org

Gobierno de Guatemala  
Ministerio de Educación

# LIVE MUSIC

## La Cueva de Panza Verde

tels: 7955-8282, 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

**Thursdays, 8-10pm** — César Barrios,  
Latin American guitar. Q35 cover

**Fridays, 8-10pm** — Latin Trio, Denis Medina on Cubano  
Tres. Q35 cover

**Saturdays, 8-10pm** — Sergio Zepeda, guitar. Q35 cover

**Oct 11, Sat., 5pm** — MUSIC: *Más música, menos  
violencia*, a unique musical recital by students of Sistema  
de Orquestas de Guatemala, (SOG). All proceeds support  
SOG and its programs. Suggested donation Q150



**Saturdays, 8-10pm**

Sergio Zepeda, guitar. Q35 cover

## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

**Friday Concerts** — Call for schedule: Live music  
Thursdays through Saturdays.

## Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

**Fridays** — World music.

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366 1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays.  
Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.



## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

Free Live Music Nightly from 8:00pm

**Mondays** — Eric Fry: enjoy a great mix of western and rock music!

**Tuesdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Wednesdays** — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills!

**Thursdays** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Fridays** — Bonfire Night! Different guest artists and drink specials from 8pm

**Saturdays** — A variety of bands and musicians!

**Sundays** — Kenny Molina, one of Antigua's best loved musicians plays a variety of Latin music that will make you dance!



## Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

**Sundays** — 1 to 4pm: Live marimba band

## TRATTORIA LA NONNA

Tel: 7840-4036 Km 86.5, Carretera Interamericana, Tecpán

**Saturdays** — 7-10pm: Live music



## Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

**Mondays & Tuesdays, 7-9pm** — Noches de boleros en guitarra

**Wednesdays & Thursdays** — Bossa, soft rock & cuban

**Fridays & Saturdays** — with Caribe



## Los Tres Tiempos

Tel: 7832-5161 5a av norte. #31, La Antigua

**Sundays** — 2-5pm: Live music: Bolero

## Elú Restaurant (El Convento)

Tel: 7720-7272 2a av norte #11, La Antigua

**Thursdays** — 6:30-9:30pm: Enjoy free flowing from our soul with some jazz music.



**Exhibition featuring  
the work of renowned artist  
Ramón Ávila**



**Galería Panza Verde, 5a av. sur #19,  
La Antigua G. Through Nov., 2.**



**A nursery with the most extensive variety of plants and accessories for your home and garden**

km 14.5 Centro Comercial Escala  
Carretera a El Salvador  
Telephone: 6637-5763/64  
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17  
Telefax: 2256-4564  
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos  
Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



 **Budget**<sup>®</sup>

**VIAJA DE  
FORMA  
INTELIGENTE**



Oficinas centrales:  
• 6a. Avenida 11-24 Zona 9

Aeropuerto Internacional La Aurora:  
• Interior Aeropuerto Internacional La Aurora,  
Salida pasajeros Primer nivel.

Antigua Guatemala:  
• 4ta. Avenida sur No. 4, local 4a.

PBX: (502) 2203-2303  
[www.budget.com.gt](http://www.budget.com.gt)  
[contactenos@budget.com.gt](mailto:contactenos@budget.com.gt)



## The Gift of Non-verbal Communication

Science is catching up with intuition! A study published Aug. 19 by PLOS ONE documented the first direct brain-to-brain communication. The words “hola” and “ciao” were sent between two people thousands of miles apart.

“The evolution of civilization points to a progressive increase of the interrelations between human minds, where by ‘mind’ we mean a set of processes carried out by the brain.”

“We were able to directly and non-invasively transmit a thought from one person to another, without them having to speak or write,” stated co-author Dr. Alvaro Pascual-Leone, a neurologist at Beth Israel Deaconess

Medical Center in Boston and Harvard Medical School professor.

The excitement this study created offers greater insights into the way we communicate with each other and especially our “non-speaking” friends of the animal kingdom.

Animals are bound by their nature and as this study suggests, the “mind” is a set of processes carried out by the brain. Animals do not carry judgment about how they speak with us so are not limited by belief or non-belief in telepathy.

Living with animals of any species, one rapidly learns that they are communicating through the processes of their own brain. There is the

knowing that comes from eye contact or the way a head is held. Body language is a communication language all unto itself and most veterinarians will admit a large part of diagnosis comes through reading body language and other non-verbal cues from the animal.

Ultimately the greater question is not if the ability to communicate non-verbally exists, it is simply: Are we listening?

When we listen with our heart and our eyes, along with our ears, we discover a vast language that is speaking clearly and loudly. Our animal friends have mastered this language, a beautiful dance that integrates all of the senses.

As you take in the sights of La Antigua Guatemala, myriad animals are speaking to you. Birds in the Parque Central dance to

photos by: Renaud Ruhlmann (ABOVE) and Laurel Baker (BELOW)



*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna. email: [office@tosaspa.com](mailto:office@tosaspa.com) [www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)*



**IMPORTING?**  
We're your best choice, so leave everything in our hands. We guarantee weekly Consolidated Cargo Service, door-to-door from Miami to Guatemala. Contact us and find out why we are the best option.

**transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407**

**¿IMPORTACIONES?** Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos. Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada, semanal, puerta a puerta desde Miami a Guatemala. Contáctenos y compruebe porque somos lo mejor opción.



# Lin Canola

## Artesanías típicas

All kinds of native textiles · Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)



# In Nola

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



## Union Church of Guatemala

### Caring for the English-speaking Community

**Thursday Services**  
Contemplative 12:15 pm

**Sunday Services**  
Contemporary 8:15 am  
Traditional 11:00 am  
The Worship Experience 6:00 pm

**International - Interdenominational**  
tel: 2361-2037, 2361-2027  
email: [unionchurchguatemala@gmail.com](mailto:unionchurchguatemala@gmail.com)  
web: [www.unionchurchguatemala.com](http://www.unionchurchguatemala.com)  
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

What great thing would you attempt if you knew you could not fail? —Robert H. Schuller



# BERNINA S.A.

SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
**REPAIRS & ALTERATIONS**  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

meet a seed or piece of bread as the horses breathe and sigh ever aware of their surroundings.


And then, there are the dogs, offering the opportunity to hone your non-verbal communication skills through a variety of communications. Everything from the one that breaks your heart as it is seeking food and care, to the one that is happily dancing by its owner eager to please. There are also the ones that are clearly saying “stay away.”

Engage a lively conversation with a Mayan elder on the subject of “talking animals” and he will share story after story of the power and accuracy of these communications.

Ultimately it is our ability to want to listen to our animal partners that is awakening our inner awareness.

Collectively humanity has arrived at the moment where we must gaze within at the correlation between human survival and global deterioration. Our animal partners are quickly losing habitat and perhaps it is our animal friends who hold a powerful key to our future.

One aspect of this key is the gift of non-verbal communication that cannot be manipulated; a rare gift of clarity and focus inviting us to remember the best that we can be.

So as you take that stroll through the Parque Central, why not take a moment and communicate with the animals that are speaking to you. Have fun and discover a world that has always been there, all you have to do is listen. 



*Shakespeare Pub*  
**Wi-Fi • Lunch Specials  
 Happy Hour 11-5**  
 Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
 local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



*Trova Jazz*  
 Casa Cultural

**Café  
 Bar  
 Meals  
 Drinks**

**Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat**  
 Vía 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

**CAFFÉ DEI FIORI**

Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...  
 Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10  
[www.caffedeifiori.com](http://www.caffedeifiori.com)



**Nachos**  
*...as big as your head!!!*

Restaurant Obelisco  
**Monoloco**

Now in the heart of  
**Zona Viva**

ALL YOUR FAVORITE SPORTS ON SATELLITE  
 C.C. Plaza Obelisco z. 10 Tel: 2367-3283

**DATEBOOK** ...continued from page 26

**Sat., Nov. 1** — CELEBRATION: *All Saints Day*, Guatemalans prepare fiambre and visit cemeteries, bringing flowers to honor departed family members and friends. Special celebrations in many towns, including Santiago and Sumpango Sacatepéquez feature huge kites. See article on page 18. Most banks and businesses will be closed. **Countrywide**

**Sun., Nov. 2 through the Sat., 8th** — *Sacred Journey Writing & Yoga Retreat*: On the shores of Lake Atitlán we invite the four shamanic directions to inspire our meditation, yoga and daily self-exploratory writing. Mystical Yoga Farm. [aimee@thestorytellerwithin.com](mailto:aimee@thestorytellerwithin.com) or [www.thestorytellerwithin.com](http://www.thestorytellerwithin.com)

The purpose of art is washing the dust of daily life off our souls.  
 —Pablo Picasso

**PLAN AHEAD**

**Wed., Nov. 5** — PHOTOGRAPHY: *Wide Awake and Feeling Mortal* by Leslie Wilson, proceeds from the sale & live auction to be donated to the ALS scholarship fund. See article on page 46. Galería Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua** ▼



**Sat., Nov. 8, 2pm** — OPEN HOUSE: Oxford Bilingual Montessori, families welcome! (Info., tel: 7832-5969; Email: [oxford.montessori@olcenglish.com](mailto:oxford.montessori@olcenglish.com)) 1a av. norte #35-B (enter Centro Luterano), **La Antigua**



Open Enrollment  
**2015**  
 Inscripción abierta

**Open House**  
 Martes, 7 Octubre 9:00pm  
 Miércoles, 28 Octubre 7:00am  
 Sábado, 6 de Noviembre 2:00pm

**7832-5969** Cursos de Vacaciones  
 noviembre hasta diciembre  
 Edades: 1-12 años

[oxford.montessori@olcenglish.com](http://oxford.montessori@olcenglish.com)  
 1ra Av. Norte # 35B (entrada por el Centro Luterano)

Nivel	Edades
Inicial	1-3 años
Kindergarten	3-6 años
Primaria	7-12 años

**NATURALMENTE**




**Super Verduras**  
*delicatessen en frutas y verduras*

13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave  
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO   
2363-2682

**RESTAURANTE  
ALTUNA**



A "Classic" in the center of  
Guatemala City & in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine,  
Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)



*Buffet breakfast from 7:00 AM on Sundays*

*Large salon for special events.  
Live marimba music every day.*

*Plenty of parking.  
Present this ad for  
a special surprise.*

**CENTRO HISTÓRICO**

5 avenida 3-27 zona 1  
Guatemala, Guatemala  
Delivery service: (502) 2238-0242  
Tels: (502)2238-0242 / 2238-0172 / 2238-0784  
E-mail: [promociones@arrincuan.com](mailto:promociones@arrincuan.com)  
Monday - Sunday 7:00 am - 10:00 pm



[www.arrincuan.com](http://www.arrincuan.com)

**ZONA 9**

5 avenida 10-22 zona 9  
Guatemala, Guatemala  
Delivery service: (502) 2360-5555  
Teléfono: (502)2360-5555  
E-mail: [zona9@arrincuan.com](mailto:zona9@arrincuan.com)  
Monday - Sunday 7:00 am - 10:00 pm



# ADOPTE UN KILÓMETRO!

**A**t the end of a year in the late 1990s La Antigua Guatemala was full of street trash and potholes, and many of us complained to the mayor. Victor Hugo del Pozo kindly advised that the city had no funds. We sent a “spy” over to the treasury to, indeed, find that the meager budget in those days had run out for that year. The private sector has always been VERY active in the city – whether through civic committees like Salvemos Antigua or “fiesta committees” and education programs. At that time Fundación para la Conservación de La Antigua Guatemala, founded in 1986, took the lead and set up a clean-up committee with paid workers. Many of us

contributed with small and large donations to keep Antigua clean with its campaign “Pasemos a La Antigua en Limpio.”

During the last administration, the city began to do a much better job as Mayor Vivar increased the municipal work force from 400 to about 1,000 employees. Fundantigua began working on the road to Guatemala City – Ruta del Orgullo – in July 2007, and today it IS one of the nicest roads in Guatemala! After planting more than 700,000 plants (and counting), today we have 32 full-time workers, one water truck, two garbage trucks and take pride in the project. We clean the road beginning in Antigua and continuing through Magdalena Milpas Altas, Santa Lucía Milpas Altas, San Lucas and Mixco. Meager budget? Don't think so with Q2.6 million budgeted for this year.

“Adopte un kilómetro” was set up for corporate Guatemala to contribute, and some of us contribute with smaller donations. We appreciate the contributions from the mayors of San Lucas and Mixco and through local companies where guests may add a contribution to their bill. **Contact the project at the Hotel Casa Santo Domingo/tel: 7820-1220. ®**



**NOVO HOSTAL**  
 Best Breakfast 1 MIN. TO/FROM Airport  
 www.novohostal.com  
 PH (502) 2261-2937  
 9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1  
 - Your Place to Rest in Guatemala -

## ANTAÑO

HOTELS

Tels:+502.2334.6121  
 4a Av. "A" 13-74, zona 9  
 Guatemala City

*Comfortable Rooms,  
 Junior Suites and  
 Standard Rooms,  
 Breakfast, Wi-Fi, Patios,  
 5 minutes from airport.  
 Weekly and Monthly rates  
 Meeting rooms & Parking*

# New U.S. Ambassador isn't new to Guatemala

by Matt Bokor



A familiar face is returning to the U.S. Embassy in Guatemala City. This time, Todd D. Robinson will carry the title of Ambassador.

Robinson, a career diplomat with extensive experience in Latin America, served as deputy chief of mission in Guatemala City from 2009 to 2011.

President Barack Obama nominated Robinson in June to succeed former Ambassador Arnold A. Chacón, who served since August 2011. The U.S. Senate confirmed Robinson by a voice vote on Sept. 16.

In his remarks to the Senate Foreign Relations Committee in July, Robinson said:

“Guatemala is at a critical moment. While the nation has made significant progress since the sign-

ing of the peace accords in 1996 that ended a three-decade long internal conflict, significant challenges remain. Trafficking of humans, weapons and drugs; high rates of violence; impunity and corruption; poor education and employment opportunities; and chronic malnutrition are all serious issues and all particularly damaging to Guatemala’s youngest, most defenseless citizens. ...

“The United States and Guatemala are already making some progress.

Guatemala has made advances in the fight against trafficking in persons and is committing additional funding in a constrained budget environment to its anti-trafficking efforts. There has been strong cooperation on counter-narcotics, judicial strengthening, and maternal and child health issues,” he continued.

Since his transfer from Guatemala in 2011, Robinson served as deputy assistant secretary in the Bureau of International Narcotics and Law Enforcement Affairs in Washington, D.C. Previously Robinson served as consul general in Barcelona, Spain, and was chief of the political and economic section in the U.S. Embassy in Tirana, Albania.

Before that, he served at U.S. Embassies in Santo Domingo, Dominican Republic (2000-03); La Paz, Bolivia (1997-99); the Holy See, Vatican City (1995-97); Rome, Italy (1993-95); San Salvador, El Salvador (1989-91); and Bogotá, Colombia (1987-89).

Originally from New Jersey, Robinson joined the Foreign Service in 1986, one year after his graduation from Georgetown University. **R**

*Affordable Luxury*

**Laser Liposuction w. Ultrasound Cavitation**



Lose up to 4 cm in one session!  
*Money back guarantee!*

*Only in October*  
**2 sessions for Q800**



LED Facial Rejuvenation; Ozone Steam Sauna; Professional Massage



**Happy Hour Special 12.30pm-3pm**

**6a Avenida Sur #12 - (502) 7832-3045**



- ◆ Terapias de biodescodificación y programación neurolingüística
- ◆ Homeopatía y florales
- ◆ Terapias de belleza y rejuvenecimiento
- ◆ Aparatología
- ◆ Sauna, jacuzzi y masajes

martes a domingo de 10 am a 9pm

Avenida de las Américas 17-11 zona 14

Tels. 2508-8418 y 4001-0969

[www.fibonacci.gt](http://www.fibonacci.gt)



**Student Photo Contest Winners**

First Place: "Descanso armonioso" by Sebastián Coronado, 11th grade



Second Place:  
"Belleza acuática"  
by Natalia Pérez,  
5th grade



**The Valle Verde School**  
in Guatemala City held its annual photo contest (2014) -- here are the top 3 entrants.



Third Place:  
"Pez tigre"  
by Carlos Rivera,  
4th grade

[www.valleverde.edu.gt](http://www.valleverde.edu.gt)





**CLASES**

- CYCLING
- BAILE
- PILATES
- A FISICO
- GFC
- ABDOMEN
- AEROBICOS
- KETTLEBELLS
- TRX
- STEP
- COMBAT
- ZUMBA

**ANTIGUA'S GYM**  
(Dale Like a nuestra Fan Page)

**HEALTH CLUB**

*Antigua's Gym*

**LUNES A VIERNES DE 5:00 AM A 9:30 PM**  
**SABADOS 7:00 AM A 3:00 PM**  
**DOMINGOS 8:00 AM A 3:00 PM**

**7832-7554**  
**6a. calle Poniente No. 31,**  
**Antigua Guatemala**



**SPA DAKARAI**

FULL RELAXING MASSAGE \$ 15  
 MANICURE AND PEDICURE SPA \$20  
 AND OTHER SERVICES!!

7A. CALLE PONIENTE # 16 LA ANTIGUA G  
 MONDAY TO SATURDAY 9:00 A 18:00 HRS  
 TEL. 5461-5786 • 7832-1646

Counseling for Adults & Adolescents

**Gail Terzuola**

MSW LADAC  
 Licensed Psychotherapist

Relationships  
 Substance Abuse  
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

FARMACIAS

**IVORI**

Cruz Verde

**Ahorro en GRANDE**

TELÉFONO 7888-7333

PBX. 1728

SERVICIO A DOMICILIO

ATENDEMOS EN INGLÉS

In everyone's life, at some time, our inner fire goes out. It is then burst into flame by an encounter with another human being. We should all be thankful for those people who rekindle the inner spirit. —Albert Schweitzer



**Dra. Paulina Castejón**  
 M.D. Ophthalmology  
 Botox Expert

And Also:

- Hyaluronic Acid Fillers
- PRFM: Platelet-rich fibrin matrix
- Facial Mesotherapy
- Microdermoabrasion

Tel: (502) 7832-9746 ~ [www.optyma.com.gt](http://www.optyma.com.gt)  
 Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala

**TU SEGURIDAD**  
es importante para nosotros



**ANFRITRONIKA DE SEGUROS, S.A.**  
**SEGURO 100% SEGURO**

[www.anfritronika.com](http://www.anfritronika.com)  
☎ 2229-5629 • 5201-1311



**PETS**  
get hurt in  
car accidents too

Gastos Médicos  
Vida  
Vehículos  
Motocicletas  
Todo riesgo edificios y casas  
Garage Keeper  
Transporte  
Maquinaria  
Equipo Electrónico  
Fianzas

INSURANCES:

Home  
Health  
Life  
Car  
Business  
Hotels  
Restaurants



4 Ave. Sur Final No. 30, Condominio "El Marquez" casa No. 26, Antigua Guatemala  
6ta. Ave. 6-63 Z.10 Edificio Sixtino I, 2do. Nivel Of. 207

Finally there is a way to insure your  
pets with the same car insurance  
that insures your humans.

## REVUE PHOTO CONTEST WINNERS, Oct, theme: Pets of Guatemala

1st Place by popular vote:  
"Premio al mejor amigo" by Rafa Martinez.  
Prize: Q200.

3rd Place by popular vote:  
"Adoptame no me dejes" by William Montepeque.  
Prize: Carved Jade Paper Weight from **Jades Xibalbá**



Clinicas



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
 Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants	Laser bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

(502) 7832-0125      (502) 2261-6875

3a avenida norte # 11A      Blvd. Los Próceres 18 calle,  
 La Antigua Guatemala      24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07  
 Empresarial Zona Pradera

[www.tuclinicadelacruz.com](http://www.tuclinicadelacruz.com)

Who is wise? He that learns from everyone. Who is powerful? He that governs his passions. Who is rich? He that is content. Who is that? Nobody. —Benjamin Franklin

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**  
**DERMATOLOGIST**

Member, American Academy of Dermatology.  
 Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases  
 and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,  
 Sat 8:30-noon Tel. 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua



**Dra. Paulina Castejón**  
 M.D. Ophthalmology

**Eye Diseases Diagnosis and Treatment  
 Optical Services**

Tel: (502) 7882-4281  
 Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala  
[www.optyma.com.gt](http://www.optyma.com.gt)

# Hospital Privado Hermano Pedro

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- ✓ Cardiology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videocopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram

- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service



**WE ACCEPT WORLD WIDE  
 MEDICAL INSURANCE!**

[hphpedro@intelnet.net.gt](mailto:hphpedro@intelnet.net.gt) - [www.hospitalhermanopedro.net](http://www.hospitalhermanopedro.net)

**Av. de La Recolectión #4, La Antigua (in front of the bus station) PBX: 7832-1190, 7832-1197, Fax: 7832-8752**



## Profesional Dental Care

### MAXILLOFACIAL CENTRE

Dr. Luis Ramirez, DDS, OMS

- General Dentistry
- Maxillofacial Surgery
- Dental Implants
- Oral Rehabilitation
- TMJ Therapy
- Jaw Surgery
- Teeth Whitening
- Orthodontics

**DR. LUIS RAMÍREZ, DDS, OMS,**

is a specialist in oral and maxillofacial surgery, orthodontics, dental implants, and oral rehabilitation.

**Maxillofacial Centre is the ONLY ONE with 3D Dental Tomography and CAD/CAM Dental Lab in Guatemala.**

Tel: 7832-6002  
 info@maxillofacialcentre.com  
 www.maxillofacialcentre.com

Spanish, English and German Spoken - Calle Real de Santa Ines #9A La Antigua Guatemala



**GUATEMALA  
 MEDICAL TRAVEL**  
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries, Cancer treatment, U.S. Nurse companions

Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520  
 www.guatemalamedicaltravel.com

**facebook.com/revuemagazine**

- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests & More



Like us on  
**Facebook**

★ GROUP CLASSES / CERTIFIED & BILINGUAL TRAINERS



**SPORTS & GYM**



**ROCK CLIMBING**

**CROSS TRAINING**

Antigua, Gt  
 1ª Ave. Norte 7A

7832-9840



**LAFABRICAGIMNASIO**






# clear your spirit

In october, clear your mind and body



T. +502 7931.0600  /ceibaspa

## centro visual g&g

Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

José R. Golcher MD, Cornea, Cataract and Lasik surgeon

Dalia González de Golcher MD, Vitreous-Retinal and Aesthetic medicine surgeon  
Specialized Ophthalmologists



Make your appointment online at  
[www.centrovisualgyg.com](http://www.centrovisualgyg.com)



Principal: Centro Gerencial Marqués de Rubio Oficina 1-4 Tel: 78325850/78739275/44314822  
Branch: 6a calle poniente #50A Tel: 78326672/78328105

Those who are quite satisfied sit still and do nothing;  
those who are not quite satisfied are the sole  
benefactors of the world. —Walter Savage Landor

If we had no faults of our own, we would not take  
so much pleasure in noticing those of others.  
—François VI de la Rochefoucault




**DR. EDGAR MILTON SOLIS L.**  
**PLASTIC SURGEON**

**PLASTIC AESTHETIC  
& RECONSTRUCTIVE SURGERY**

---

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1  
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656      CEL. 5511-4163



Calzada Santa Lucia Sur #7, La Antigua  
Tels: 7832-3122, 7832-5789

**HOUSE OF HEALTH**

## SANTA LUCÍA

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**

**Medical Clinics & Diagnostics**

General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab

**We accept major credit cards**

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# Organica

foodstore      comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm  
5a calle poniente No. 6, La Antigua  
Tel: 7832-6533

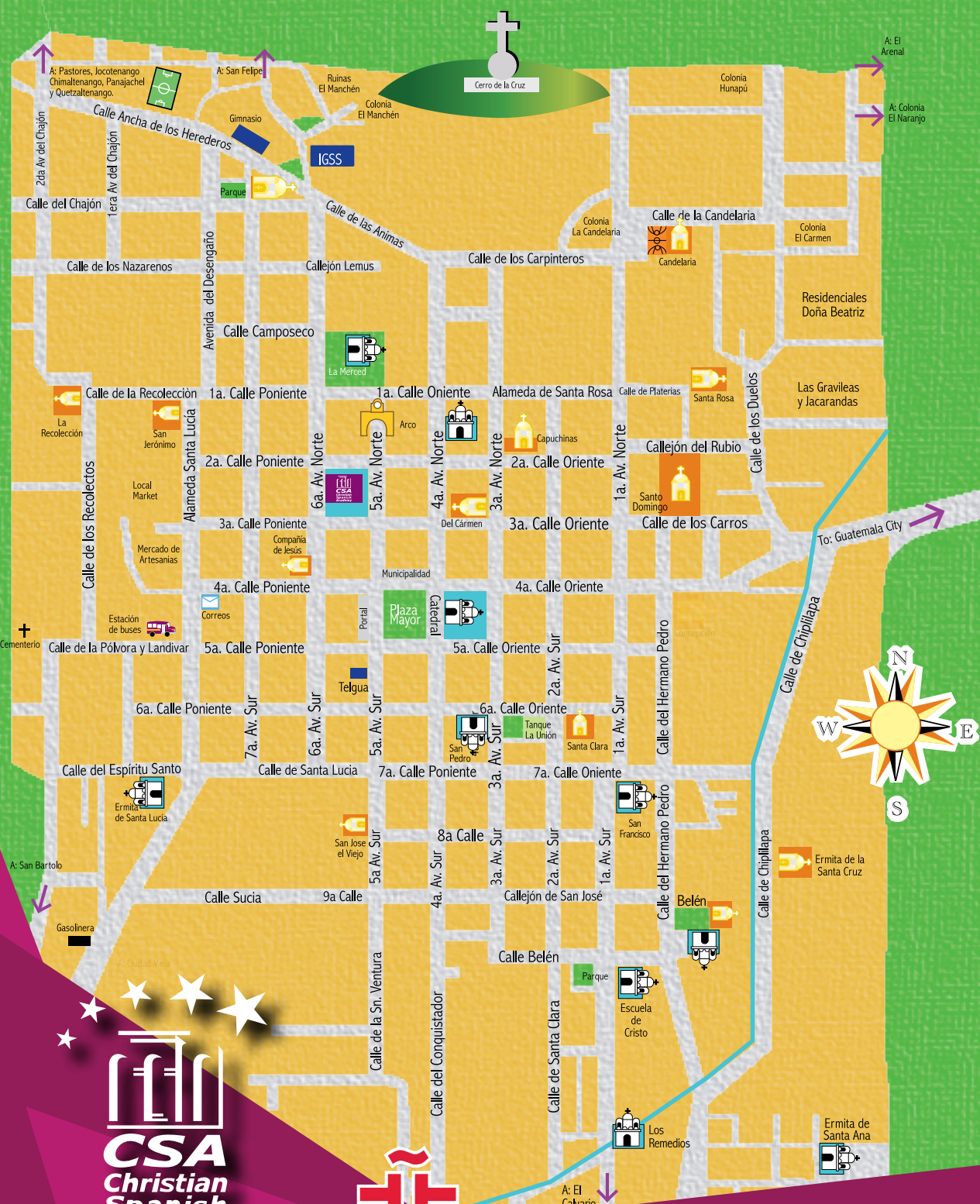
- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

Also in Guatemala City:  
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa  
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción  
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm





**CSA**  
**Christian Spanish Academy**

The Five Star Spanish School



[www.learncsa.com](http://www.learncsa.com)

6ta Avenida Norte No.15 La Antigua Guatemala  
 Guatemala, C.A. Phone: (502) 7832-3922

## Plan Ahead: Photographic Exhibit at the Galería Panza Verde

# “Wide Awake and Feeling Mortal”

Featuring photography by Leslie Claxton Wilson, plan ahead to attend this new exhibit at Galería Panza Verde on **Nov. 5** benefiting the scholarship fund of the Antigua International School (AIS), which is celebrating its third anniversary.

The exhibit, “Wide Awake and Feeling Mortal,” is a collection in black and white that showcases Leslie’s particular eye for beauty in the details. She has worked as a photographer for more than 40 years, lives in northern California but grew up in Guatemala City in the 1950s. During this time, she developed a lifelong love of Guatemala, its culture and its people. “The visceral influences of Guatemala, its heritage and its people, have had a profound and lasting impact on my work as a photographer,” Leslie says.


Her photography has been shown at design studios in San Francisco and New York and has received awards in juried shows in Northern California at the Bedford Gallery and Piedmont Center for the Arts. Her work is in private collections in the U.S. and internationally.

Most recently Leslie has become a supporter of AIS, which was co-founded by her friend, Christine Wilson. AIS is an independent, not-for-profit school established in 2011 committed to



teach children how to think critically so they may reach their highest purpose and make a meaningful contribution to Guatemala and the world.

Now completing its third year, the school has a student body of 165 in grades K-10, with a faculty of 21. Seventy-five percent of the students are Guatemalan; the remainder represents 18 other nationalities. Half of the student body receives scholarship funds. Leslie is generously donating the proceeds from the exhibit and is actively working on the capital campaign for the new AIS campus set to open August 2015

The opening reception on **Nov. 5** will include a sale and live auction of photographs. All proceeds from evening sales, as well as through the month-long duration of the exhibit, will be donated to the AIS Scholarship Fund. 

*“Wide Awake and Feeling Mortal” opens at 5 p.m. Wednesday, Nov. 5, at Galería Panza Verde, 5a av. sur #19, La Antigua Guatemala. The restaurant at Mesón Panza Verde offers a 20 percent discount that evening for dinner guests who attend the reception. The exhibit runs through Dec. 7.*

*For more information about the artist, visit [leslieclaxtonwilsonphotography.com](http://leslieclaxtonwilsonphotography.com) and for the school, [antiguais.org](http://antiguais.org).*



**Filadelfia**  
COFFEE RESORT & TOURS  
LA ANTIGUA GUATEMALA

Resort • Tours  
Events • Restaurants

BEST EXPERIENCE  
DESTINATION

Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,  
La Antigua Guatemala, C.A.  
PBX: +(502) 7728-0800  
www.filadelfia.com.gt



Certified in compliance with  
GREAT Green Deal  
Requirements for  
Sustainable Tourism

**GREEN BELLY ADVENTURE CO.**

Segway Tours Daily  
facebook.com/greenbelly.gt - www.greenbellyadventure.com

See the Past, with the future  
Fast, fun, comfortable off-road version

Antigua Tour  
La Azotea Coffee Tour  
Adventure Ride/Sightseeing  
Pacific Beach Tour

Located in San Sebastian Park, just north of the  
San Sebastian church ruins on the right hand side.

5 Minute walk  
from Central park,  
north on 7a avenida  
until the end,  
or take a Tuk Tuk  
for Q10.

Callejón San Sebastián No. 2B,  
Antigua Guatemala

Phone +502 7832 1669 E-mail: tours@greenbellyadventure.com

**CASA DE LOS GIGANTES** Home Accessories & Gifts

Open daily 9am to 6pm


**La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter**

7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
info@casadelosgigantes.com  
www.casadelosgigantes.com





**WE PROVIDE EMPLOYEES TO YOU**  
**Specializing in:** Businesses  
 Offices  
 Housekeepers  
 Domestic  
 Tel. 7934 6741 | [info@empleoseg.com](mailto:info@empleoseg.com)

**NOW ON SALE!**  
**Coffee for a Cause**



**Tienda Solidaridad**  
 Proceeds Benefit Animal Welfare Programs  
 Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, artwork, house & kitchen wares, and much more  
**3a avenida sur #4-A, La Antigua**  
**Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm**

Sumpango, Sacatepéquez. **AWARE** (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. **AWARE** provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. **AWARE** helps send animals to the USA, Canada and Europe. **AWARE** is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or facebook [animalaware](https://www.facebook.com/animalaware) or contact Xenii at [xenii-2@usa.net](mailto:xenii-2@usa.net)

Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M.

**Clinica Veterinaria EL ARCA**


Dogs, Cats, Birds, Exotics  
 Surgery - Hospitalization - Laboratory  
 X-Ray - General Medicine - Boarding  
 2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245



**El Chucho Feliz**  
 ANTIGUA GUATEMALA

**¡Dale a tu mascota el mejor regalo!**  
**Dog Training / Educación Canina**

Tel: (502) 3418-2243 [elchuchofeliz.com](http://elchuchofeliz.com)  
[info@elchuchofeliz.com](mailto:info@elchuchofeliz.com) [f/elchuchofeliz](https://www.facebook.com/elchuchofeliz)



**Vet-Pro VETERINARY CLINIC**  
 Dr. Juan Pablo Calderon Garcia  
 2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Vaccinations - Surgery\* - X-ray  
 -Dental clinic - Ultrasound  
 -Laboratory Services -Emergencies  
 \*Gas anesthesia used

English, French, Spanish spoken  
 Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

**Angel Fire Kennels**

**Babysitting Service for your Pet.**  
 Registered Establishment with lots of T.L.C.  
 Tel: 5704-1029





**colibrí**  
*Fine Handmade  
 Textiles  
 & Home Decor*

Daily 9am-6pm Tel: 7832-5028  
 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
 textilescolibri@turbonett.com



100% Natural color cotton.  
 Nature gave them color. We gave them shape.

**◇◇◇◇◇**  
 www.algodonesmayas.com

---

3a Calle Oriente # 33,  
 La Antigua Guatemala  
 Tel. 78322605

**ALGODONES  
 mayas**



*Artesanias*  
**In Nola**  
*Antigua Guatemala*

*Handmade fabrics  
 Jewelry - Native textiles  
 Home decor & more*

*Santa Ines del Monte Palsiano Casa 6  
 7832-3205*

When black cats prowl and pumpkins gleam,  
 May luck be yours on Halloween.



**Casual & Formal  
 Men's Wear**

**SOLEX**

Imported Suits, Tuxedo Rental,  
 Top Brands of Clothing, Footwear and Accesories

6a. Av. Norte No. 3A, La Antigua Guatemala  
 Tels: 7832-8508 - 4337-0042 - ventas\_solex@yahoo.com



**SALON**  
**frank** 25 AÑOS  
 DE ESTILISTA  
 PROFESIONAL

Full Service Beauty Salon

9a calle oriente #7-A, La Antigua Guatemala  
 Tels: 7832-2824, 5961-4332



**VINTAGE  
 RECORDS / LP'S  
 COLECCIONABLES  
 ARTE Y COMICS**

**¡AYROBOT!  
 COMICS**

6A AVENIDA NORTE #12 LA ANTIGUA, GUATEMALA  
 TEL. 4216 - 1644 / AYROBOTCOMICS.COM

**Golden Studio**  
 Your Cut & Color Expert!

Canadian Hairstylist and Make-up Artist  
 • Professional Beauty Retailer  
 所有类型的头发

www.goldenstudioantigua.com  
 7a avenida norte #84, La Antigua **f** By appt. only: 4937-0244



October, tuck tiny candy bars in my pockets and carve my  
 smile into a thousand pumpkins.... Merry October!  
 —Rainbow Rowell

A healthy attitude is contagious but don't wait  
 to catch it from others. Be a carrier.  
 —Tom Stoppard

Repair services for computers, printers, Digital cameras, Iphone, Ipads and more with original parts.

**Networking and telephony. House calls.**




**ENLACES**

Is technology giving you a headache?

La Antigua Guatemala, 6a. Av. Norte #1 - Tel: 7832-5555 - [www.enlacesantigua.net](http://www.enlacesantigua.net)



There is no telling how many miles you will have to run while chasing a dream.

**Open Enrollment 2015**  
Inscripción abierta




**Open House**  
Martes, 7 Octubre 5:00pm  
Martes, 28 Octubre 7:00am  
Sábado, 8 de Noviembre 2:00pm

**7832-5969 Cursos de Vacaciones**  
noviembre hasta diciembre  
Edades: 1-12 años

Nivel	Edades
Inicial	1-3 años
Kinder	3-6 años
Primaria	7-12 años

[oxford.montessori@olcenglish.com](mailto:oxford.montessori@olcenglish.com)  
1ra Av. Norte # 35B (entrada por el Centro Luterano)

**LA CASA DEL CONDE**

Librería • Bookstore

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park  
Tel/Fax: 7832- 3322



**FUMIGADORA ANTIGUA**  
Control de Plagas

7832-4345, 5106-6860  
4323-0726

Antigua es única y nosotros somos unicos en la Antigua



Animals have these advantages over man: they never hear the clock strike, they die without any idea of death, they have no theologians to instruct them, their last moments are not disturbed by unwelcome and unpleasant ceremonies, their funerals cost them nothing, and no one starts lawsuits over their wills. —Voltaire

Maquillaje Profesional

eventos casual productos

**f** 42 182 796  
43 081 826

**KM**  
makeup studio

**CUPON 1 Facial GRATIS**  
Para Mamá



**60 años**  
1953-2013

**Tabarini**  
renta autos  
Primeros en Guatemala

**Antigua Guatemala:**  
6 Avenida Sur #22  
Phones: 7832-8107 / 09  
Fax: 7832-8108

**Central Office:**  
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.  
Phone: PBX 24444200  
Fax: 23312707

**Aurora Int. Airport:**  
Phone: 23225088  
Fax: 23225087

**With Agencies also in:**

**Petén**  
Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 / 7926-0289  
Fax: 7926-0277

Mundo Maya  
International Airport  
Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
Phone: 7763-0418

**Cobán**  
Phone: 7952-1504



[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com) email: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)

WINNER OF FIVE NATIONAL AND REGIONAL AWARDS IN THE U.S.

**Amalia's Guatemalan Kitchen** *Gourmet Cuisine with a Cultural Flair*

Amalia Moreno-Damgaard is a native of Guatemala, an award-winning author, chef consultant, Latin food and culture strategist and entrepreneur.



AVAILABLE AT • Sophos Bookstore (4a av. 12-59, z. 10, loc 1-D, Guatemala City ([sophos@sophosonlinea.com](mailto:sophos@sophosonlinea.com))  
• Colibri, 4a calle oriente #3-B, La Antigua ([textilcolibri@turbonett.com](mailto:textilcolibri@turbonett.com)) • [AmaliaLLC.com](http://AmaliaLLC.com) • [Amazon.com](http://Amazon.com) • [barnesandnoble.com](http://barnesandnoble.com)

**AEROCASILLAS**

**Welcome to the land of the eternal spring!**  
**Shop as in the US, receive it in Guate!**  
Delivery Points: Panajachel, Antigua Guatemala, Petén & Río Dulce



PBX 2490-3000 | [www.aerocasillas.com/gua](http://www.aerocasillas.com/gua) | follow us facebook and twitter





## Ravenscroft Stables

English (European) style riding on fit, well-trained horses  
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation  
lessons from beginner to intermediate level  
Intensive courses our speciality • Taught by English  
instructress • Boots and helmets provided  
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car  
from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057**

It is an important and popular fact that things are not always what they seem. For instance, on the planet Earth, man had always assumed that he was more intelligent than dolphins because he had achieved so much — the wheel, New York, wars and so on — whilst all the dolphins had ever done was muck about in the water having a good time. But conversely, the dolphins had always believed that they were far more intelligent than man — for precisely the same reasons.

—Douglas Adams

If a rabbit defined intelligence the way man does, then the most intelligent animal would be a rabbit, followed by the animal most willing to obey the commands of a rabbit.

—Robert Brault

## CONSEJO PUBLICITARIO #2

# CIRCULACIÓN CIRCULACIÓN CIRCULACIÓN

**Más revistas, mayor número de clientes potenciales**

**ANÚNCIESE SABIAMENTE**  
Mayor información: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com)

## Spitters, Scratchers, & Snappers

PET Q's & A's  
by Cynthia Burski, DVM



### Question:

**I have a 1-year-old Boston terrier who pulls so hard on his leash when he sees another dog or person that he starts coughing and gagging. Can this lead to health problems?**

The collar is pressing against your dog's airway when he pulls on the leash, making breathing difficult and potentially causing physical damage. Head halters can guide a dog with leverage without putting pressure on the airway and can be used without removing their collars. However, they are harder to fit on short-faced dogs like Boston terriers. Another alternative is the body harness with a front chest attachment point for the leash; both the head halter (especially useful on larger dogs) or the body harness (especially useful on smaller dogs) allow you to steer your dog away from distractions without putting any pressure on his throat.

**But the bottom line is that your dog needs to be trained** so he doesn't hurt himself or intimidate people. He needs to learn to listen to you even when he is excited. So please find a training class, invite a trainer to work with you in your home or buy a training guide book so you and your dog can enjoy many years of good, well-behaved companionship together.

Síguenos en Facebook



# Restaurante Antigua Mongoloco

Now in  
Plaza Obelisco  
Guatemala

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

wednesday  
**Cuba Libre**  
special

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

tuesday  
**LADIES**  
night

**Happy**  
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.  
[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.  
Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



**BACARDÍ**



## A Kaleidoscope of Color and Tradition cont. from page 19

of the elaborate images and messages that the kites portrayed. Manuel explained that because of advances in technology, some of the artists use computers to more easily create intricate images that can then be transferred to the tissue paper. The kites now send important political and social messages addressing issues such as protecting the environment and women's rights. "One


kite may take as many as 20,000 sheets of tissue paper to decorate and can cost upwards of \$5,000," Manuel added.

Groups that create smaller kites attempt to fly them later in the afternoon. The kites that stay up the longest and travel the farthest are declared the winners. The Maya believe that on All Saints Day, souls of the departed come to the festival

*The kites that stay up the longest and travel the farthest are declared the winners.*

and are freed. Many believe that the kites serve as a conduit to the spirits who wish to visit Earth on this day, and that they are assisting the souls on their journey to heaven.

"The tradition of barriletes began in Santiago, Sacatepequez 115 years ago," said Ignacio Ochoa, director of the Nahual Foundation, a think tank by and for indigenous people of the Americas. "Other towns such as Sumpango, Santa Maria Cauque and Santo Domingo Xenacoj eventually followed suit and have picked up the ritual in just the last 30 years," he added.

Prizes are also awarded for the larger kites. According to Ochoa, who has been a judge three times at this festival, the grand prize this year will be 45,000 quetzales (approximately \$5,800 USD). Prizes are based on size, innovative design and meaning of the kite. 



*Antigua Tours is offering a day trip to Sumpango on Nov. 1, departing Antigua at 9 a.m. For more info, go to [www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net) or call (502) 7832-2046.*





MESÓN

# PANZA VERDE

Boutique Hotel   Restaurant   Bar   Gallery



Restaurant  
Lunch Tues - Sun  
Dinner Nightly

La Cueva   Mon • Thur  
**LIVE**   Fri • Sat  
MUSIC   8:00 PM

5a. Av. Sur #19, La Antigua G.  
7955-8282 - 7832-2925 • [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



## Impact Hub: Antigua's New Space for Synergy

Text and photos by  
Linda Conard

Many people dream of working from a home office in beautiful La Antigua Guatemala, but the reality isn't always so dream-like. Telecommuters often deal with spotty Internet coverage, distractions, isolation and a "home" that starts to feel like "work." Even working from local restaurants and cafés has its drawbacks. Michelle Berkowitz Sultan, founder of Social

& Environmental Impact Consulting, found herself café-hopping between three or four places daily. "Every few hours I needed to change location because I didn't want to be rude to the establishment," she said, and buying something at each spot got expensive.

Worse, working alone precludes the synergy of daily office conversations – those "aha!" moments when you run into a colleague has exactly

the idea you need, or vice versa. "A workspace that is collaborative, where you can share ideas with other people, bounce ideas off each other, and have the energy of a work environment—that's really attractive to me," said Chris Barry, program director for the U.S.-based Central America Health Initiative.

Creating opportunities for synergy and that "energy of a work environment" are two primary reasons that Richard Ambrose and Mark Jacobson, co-founders of the impact investment group Pomona Impact, created the new co-working space, Impact Hub Antigua (candidate). Co-working spaces allow telecommuters to save money by sharing office space, services and equipment. Impact Hub, started in London in 2005, takes it a big step further by creating co-working communities made up of professionals who promote sustainable impact. These may be social entrepreneurs and nongovernment organizations, as well as professionals in supportive roles like attorneys, accountants, graphic designers, copy editors and others. Internationally, Impact Hub now has more than

...continued on following page





**RAINBOW CAFÉ**  
Founded in 1992, we serve yummy food and drinks in a great atmosphere!

**Happy Hours**  
5-7pm  
Daily!

**NGO Talks**  
Tuesdays  
5.30pm

**Open Mic Night**  
Music, poetry,  
comedy, and more!  
Wednesdays  
8pm

**Live Music**  
Every Night  
8pm!

**Big Breakfasts**  
From Q25!

**Lunch Special**  
Daily Q35  
12-2pm!

[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com) Open daily 8am-11pm ☎:7832-1919 7ma Ave. Sur No.8

Icons: Facebook, WiFi, YouTube



**epicure**  
deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm  
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



## IMPACT HUB cont. from previous page

7,000 members in 54 Hub environments on six continents. Twenty additional locations, including Impact Hub Antigua, are candidates completing the approval process.

Antigua's Impact Hub is in Casa de los Milagros, a Spanish colonial building on 1a avenida norte, across from La Fabrica gym. Everything in the Hub is designed to inspire networking and collaboration, while allowing for focused, independent work. Shared office spaces, large enough to hold up to 20 people per room, open onto a central courtyard surrounded by bamboo chair swings.

Reliable 10MB Wi-Fi (the fastest speed currently available in Guatemala) is accessible from anywhere in the Hub, and members have free use of a large copier, printers, scanners and other office equipment. Rustic desks line the shared workspaces, and members can choose from office swivel chairs, beanbag seats and yoga balls.

In addition to individual memberships, a small office of two to seven people might opt to rent a "Hublet," where the team can work together in a more private, self-contained space. Members have free use of conference rooms, which nonmembers can also rent for meetings. The lunchroom and kitchen feature a fridge and microwave, plus unlimited free coffee, while an on-site café and juice bar will offer specialty coffees, smoothies and sandwiches.

After a week working in the Hub, Barry, one of the charter members, said, "The lighting is great, there's fresh air, it's a quiet space, the Internet is fast and reliable, there are plugs everywhere, there's coffee, there's a gym right across the street ... and the people

running it are really are trying to create the right environment for people to interact."

Hub events—ranging from yoga workshops and Sexy Salad Days to presentations on financial management and measuring social impact—keep members informed and motivated. An upstairs terrace, with postcard-worthy views of Antigua's three volcanos, will be the site of Friday "wine-downs" and other social events, making it easy to connect. After her first week, Sultan, another charter Hub member, said, "I've already met some extremely bright and motivated people here."

Although the Hub is already attracting international telecommuters, the Hub is also developing targeted alliances with local universities and institutions, and creating a scholarship program to cover membership costs for promising young Antigua-area entrepreneurs. Ambrose expects the cross-pollination of international and local en-

...continued on following page





Los Tres  
Tiempos

# ¡QUITATE EL ANTOJO!

**Traditional Guatemalan Restaurant & Bar**

Open Sunday to Thursday from 8am to 11pm  
& Friday to Saturday from 8am to 12am

Live Music every Sunday from 2pm to 5pm  
5a Avenida Norte #31 Antigua Guatemala - Teléfono: 7832 - 5161



## FEED YOUR SOUL

food & jazz

Every Thursday  
from 6:30 to 9:30 pm

 *elū*  
RESTAURANT  
[elconventoantigua.com](http://elconventoantigua.com)



# Doña Luisa Xicotencatl

## BAKERY and CAFETERIA

### Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12 Tel:7832-2578  
La Antigua Guatemala  
dlxpan@gmail.com

## IMPACT HUB cont. from previous page

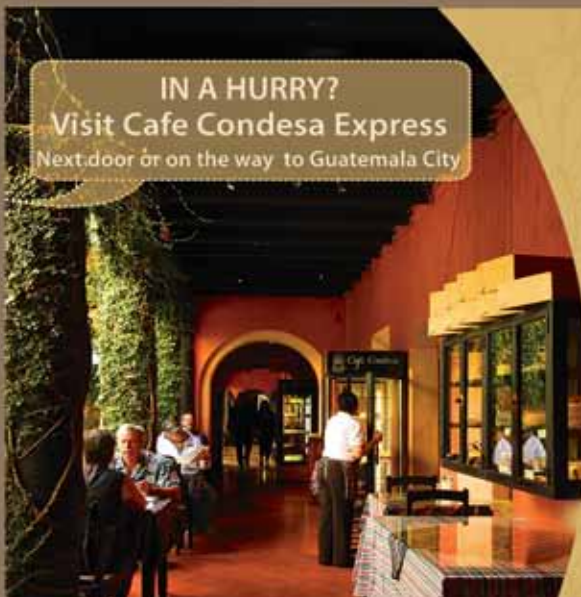


trepreneurs, NGOs, start-ups and support professionals in Antigua will be especially valuable. “There’s a real opportunity to stimulate much greater collaboration in the community ... where all of these circles meet,” he says. “We’d love to house that discussion. That’s really part of the goal.”

Both Ambrose and Jacobson hope that Impact Hub Antigua will “cultivate a new wave of entrepreneurship here in Guatemala.” Ambrose adds, “It’s a grassroots approach that has had a lot of success around the world, and we know can be successful here.” <sup>®</sup>

*Impact Hub Antigua (candidate) is offering a 50% discount for the first six months for members who sign up by the grand opening on Oct. 13. For more information, see [www.ImpactHubAntigua.com](http://www.ImpactHubAntigua.com), or contact Flavia Ladino at [flavia.ladino@gmail.com](mailto:flavia.ladino@gmail.com) or (502) 3339-9483. 1a av. norte #13, La Antigua*

Behind every small business, there’s a story worth knowing. All the corner shops in our towns and cities, the restaurants, cleaners, gyms, hair salons, hardware stores - these didn’t come out of nowhere. —Paul Richards



**IN A HURRY?**  
Visit Cafe Condesa Express  
Next door or on the way to Guatemala City

# Cafe Condesa

*Homemade Delectables since 1993*

## Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads  
Soups, Cakes, Pies, Muffins  
Scones, Espresso, Cappuccino  
Ice Cream, Smoothies

7am - 8pm Sun-Thu    7am - 9pm Fri-Sat    Breakfast served all day!    Sunday Brunch

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 - Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) - ALL MAJOR CREDIT CARDS



**LOS ENCUENTROS**

- Art, food and music
- Tretto Caffé
- Micro brewed beers

1ra. Avenida sur #4  
Antigua Guatemala  
Tel. 7832-0074  
f [los.encuentros.antigua](https://www.facebook.com/los.encuentros.antigua)

Get in the chicken bus!

MORE THAN 60 KINDS OF BEERS



SERVIMOS EL MEJOR **CAFÉ** DE LA ANTIGUA & SOMOS EXPERTOS EN **HOT-DOGS**

A SU GUSTO

HOT DOG NORMAL Q13.00  
HOT DOG CON CHILI, QUESO, GUACAMOL O CEBOLLA FRITA Q.16.00  
COMBO DE HOT DOG Q25.00

5ta Avenida Sur # 8 Antigua, Guatemala  
Tel.: (502) 7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
e-mail: [lasinventura@yahoo.com.mx](mailto:lasinventura@yahoo.com.mx) - [www.lasinventura.com](http://www.lasinventura.com)



## La Cuebita de los Arquizú

**Excellent "Típica" Meals  
Breakfast, Lunch and Dinner**

*"If you haven't eaten here, it's like you haven't been to Antigua"*  
2a calle oriente #9-D, La Antigua Tels: 7832-2495, 4652-6077

Let us be grateful to people who make us happy, they are the charming gardeners who make our souls blossom.  
—Marcel Proust

A stranger stabs you in the front. A friend stabs you in the back. A boyfriend stabs you in the heart.  
Best friends poke each other with straws.



**BAR Y RESTAURANTE**  
**CHEZ CHRISTOPHE**

Tel: 7832-1784  
5a calle poniente No. 8 (Closed on Wed.) Hotel





**Want a Great Pizza?**

CALL FOR DELIVERY  
tel: 5293-3361  
2a calle oriente #9-A1, La Antigua



**Samsara**  
Tea Lounge and Gallery

A place to feed your body and mind, to share and learn about the mystery of existence.



Movies Tea Infusions awareness coffee Gallery  
Vegan Books Organic Quinoa chia  
consciousness Gluten free Super foods

(502)7832-2200 /cafesamsara  
6a calle poniente #33, La Antigua Guatemala



**NI-FU NI-FA**  
Parrilla Argentina

**Steak House**  
Salad Bar  
Live Music every Sunday

www.nifunifadeantigua.com  
Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579



**PASTELERIA**  
*La Benicenta*

Tel: 7832-0519

4a calle poniente y 7a av. norte, house #6 (corner)  
5a av. norte #15, interior  
Calzada Santa Lucia Sur #6

Delicious Guatemalan Breakfasts, Coffees, and Homemade Cakes



Healthy Food restaurant  
info@pitayajuicebar.com  
Natural juices, smoothies and supplements

**Pitaya JUICE BAR**  
It's Fresh. It's Fun.

ANTIGUA GUATEMALA  
6ta. Calle Poniente #26, in front of Antigua's Gym, Tel: 7832-1172  
Hours: Mon to Sat: 8:30 - 6:00PM  
Sun: 9:00AM - 4:00PM  
www.pitayajuicebar.com

GUATEMALA  
13 calle, 2-75 zona 10  
In front of Topacio Azul, Tel: 2334-3884  
Hours: Mon to Fri: 7:00AM - 4:30PM  
Sat: 9:00AM - 5:00PM Sun: Closed



*Restaurante*  
**LA ESTRELLA**  
Chinese Food

7a av. norte #42, La Antigua  
DELIVERY SERVICE tels: 7832-4303, 7882-4409




**El Bessel Bar**

6:30am - 8:30pm  
5a calle poniente #2  
La Antigua Guatemala



Movies every day!

Find the menus of these  
**FINE RESTAURANTS**  
on [degustantigua.com](http://degustantigua.com)  
Antigua's Dining Guide since 2008




**Las Palmas**  
70 AÑOS

Restaurant & Bar  
6ta. Av. Norte & 4ta. Calle #14 Tel 7832-9734



Looking for easy online access to Revue advertisers?

**SCAN THIS...**  
...or check our  
**BUSINESS DIRECTORY** at  
[REVUEmag.com/links/](http://REVUEmag.com/links/)

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



Restaurante



El Sabor  
del  
Tiempo

En la esquina más  
popular de Antigua

PIZZAS - SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTAS - PANINOS  
GREEK BURGERS

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel.: (502) 7832-0516 - La Antigua Guatemala



CAFFÉ  
OPERA  
Bistrot

Un Rincón de Italia

*A corner  
of Italy  
in Antigua*

Mon-Thur 12:00-15:30 & 18:30-22:00 (clsd Wed)  
Fri-Sat 12:00-23:00 Sun 12:00-22:00

4a avenida sur #1 (near the Cathedral)  
La Antigua Tel: 7832-9133 [caffeoperabistrot.com](http://caffeoperabistrot.com)

Nuestra tradición es  
comer sano.

saberico  
deli-café

6a. Av. Sur # 7. Tel: 78320648.  
[www.saberico.com.gt](http://www.saberico.com.gt)



AUTHENTIC FRENCH CUISINE



Restaurante  
*El Rincón del Conquistador*

Noé Pérez  
*chef à domicile*

Reservations:  
7882-4398 / 4296-8224



I always felt that the great high privilege, relief and  
comfort of friendship was that one had to explain nothing.  
—Katherine Mansfield

A loyal friend laughs at your jokes when they're  
not so good, and sympathizes with your problems  
when they're not so bad. —Arnold H. Glasgow



## Boquitas cont. from page 21

Bake the tortillas in a toaster oven at 350°F until they are crispy (5 to 7 minutes). Keep a close eye on them, as they can burn easily. Weigh them down with a small wire cooling rack to keep them from curling up. Once the tortillas are crispy, tostadas keep for days.

Prepare all the remaining ingredients.

Set up all the ingredients in salad bar fashion. Or set up all the ingredients at the table. Invite diners to assemble their own tostadas. For boquitas, make them on the spot. If you make them too soon before they are eaten, they will be soggy.

**Assembly suggestion:** Spread salsa, guacamole or beans (if using) on a tostada. Add garnishes in the order listed. Top the tostada with your protein of choice, if you like.

## SALSITA DE TOMATE CIRUELA

### *Quick Plum Tomato Sauce*

This delicious sauce is a staple in many Guatemalan homes, and its uses are endless. You can use it for tostadas, crispy rolled tacos, or fried or hard-boiled eggs. Build the sauce further by adding other ingredients, such as celery, herbs, spices and chile peppers. Panfry the sauce in 1/2 tablespoon of canola oil for a twist in flavor.

Makes a little over 1 cup

- 1 cup roughly chopped Roma tomatoes
- 2 tablespoons chopped onion
- 2 garlic cloves
- 1/8 teaspoon thyme
- 1/8 teaspoon crumbled oregano
- 1/2 bay leaf
- 1/4 cup water

#### Sazón (Seasonings)

- 1/2 teaspoon white wine vinegar
- 1/4 teaspoon kosher salt

Cook the first 7 ingredients in a small saucepan and bring to a quick boil. Lower the heat, cover, and simmer for 5 to 8 minutes.

Purée all ingredients and season them with vinegar and salt. Return to the saucepan and heat through. Taste and adjust seasonings, if needed. Use the sauce immediately or save it in a jar for later. It lasts in the refrigerator for 1 week.

...continued on following page



# FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

## Servicio a domicilio

 **tripadvisor**  
get the truth. then go.®

5th Ave. 29  
7832.1296  
Antigua

**Cuervo**   
THE TEQUILA FROM TEQUILA



## LA PEÑA

RESTAURANTE - BAR

### National & International Food

- **Live Music Every Night starting at 7:00 pm**
- **Big screens for sports games**

5a. Calle Poniente #15C, La Antigua Guatemala.

Tel. 7882-4468 - [www.lapenaantigua.com](http://www.lapenaantigua.com)



## **GUACAMOL PARA TOSTADAS**

### ***Guatemalan Guacamole for Tostadas***

---

Guacamol is what Guatemalans call the delicious simple avocado mash known in the United States as guacamole. The secret for a perfect guacamol is in the quality of the avocados. Guatemalan avocados are thicker-skinned, rounder and darker than California avocados. The texture of a Guatemalan avocado is milky and buttery. Guatemalans often add them in chunks to soups and salads. This basic avocado purée has multiple uses in the Guatemalan kitchen as a side dish and even as a sauce. To make a sauce, add herbs, chile peppers, water and a little olive oil. This recipe for tostadas is simple because the toppings add a lot of flavor. To convert this recipe to a side dish for churrasco (barbecue), add ½ tablespoon of shredded onion and ½ teaspoon of crumbled oregano to the mixture.

#### **Makes about 1 3/4 cups**

- 3 ripe avocados, mashed to a chunky texture
- 2 tablespoons freshly squeezed lime juice
- 1/2 teaspoon kosher salt

Combine all the ingredients in a bowl and mix them well. Taste and adjust seasonings, if needed. **1**





Restaurantes  
**La Fonda de la Calle Real**  
La Antigua Guatemala desde 1975

*¡Dándole gusto a su antojo!*

5a. Avenida Norte No. 5 - 5a. Avenida Norte No. 12  
3a. Calle Poniente No. 7, La Antigua Guatemala  
PBX: (502) 7832-0507 - [www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)



**Vivero de la Y Escalonia**  
Plant Nursery & Cafe

**SPECIAL MENUS EVERY WEEKEND**

WiFi  

PLANTS  
ACCESSORIES - DELICATESSEN  
MUSIC & BOOKS - HANDMADE CRAFTS

5a av. sur final #36-C La Antigua Guatemala - Tel: 7832-7074 - [www.laescalonia.com](http://www.laescalonia.com) - Mon-Sun 8am to 6pm

# ANTIGUA FOOD & WINE

*Experience the City of Wine at*

Welten • Bistrot Cinq • Casa Santo Tomás  
Cafe Condesa • Caffè Opera • Pergaminos  
El Rincón del Conquistador • Hector's Bistro  
Chez Christophe • La Cocina del Obispo  
El Cazador Italiano • Entre Campanas  
Hotel Porta Antigua • Como Como  
Fernando's Kaffee • Caffé Bourbon  
Ni-Fu Ni-Fa • Mamma's • Saberico  
La Toscana • El Viejo Café • Angeline  
Pal' Paladar • Palacio de Doña Leonor  
La Posada de Don Rodrigo • La Reunión  
Le Fromage • Los Tres Tiempos • Las Palmas

*This month ask for their unique  
wine pairings with these fine Syrah*



Syrah Columbia Crest Grand Estates 2011 • Arboleda Syrah 2010 • Navarro Correas Colección Privada Syrah 2010 • Syrah Norton Colección Privada 2009 • Syrah Yellow Tail 2013 • Fleur Du Cap Shiraz 2011

**Joe's**  
GRILL

Exclusive burgers & great tex mex food

*My place!*

Free private parking  
joesgrill@gmail.com

• OSTRICH • BUFFALO • NACHOS • BBQ RIBS • STEAK • CEVICHE • PASTAS • WINGS • PULLED PORK

**JOE'S ANTIGUA**  
A 1 km del Soleil a Ciudad Vieja, Tel: 7934-6623  
Monday - Saturday from 11 - 19  
Sunday from 8 - 18 \* Breakfast Buffet Sunday from 8 - 11

**JOE'S SAN LUCAS**  
C.C. Las Puertas frente a Paiz, Tel: 7831-2415  
Sunday - Thursday from 11:30 - 21  
Friday - Saturday from 11:30 - 22

**PELICANO SPORT**

UNA MEZCLA ENTRE DEPORTES, BEBIDAS Y EXÓTICA COMIDA.  
ATA, AVE. NORTE # 3 ABAJO DE LAZAR  
SERVICIO AL DOMICILIO  
tel. 7832-9212  
5696-4596

EL PELICANO DOMINGO

DISFRUTA EL SABOR DE LIVINGSTON EN ANTIGUA!  
A 1 KM. DEL HOTEL SOLEIL, SOPRE CARRETERA A CIUDAD VIEJA # 17-C  
SERVICIO A DOMICILIO  
tel. 7934-6517  
5558-0032

**RICOS**  
BACALLES  
Y BENEFACTO  
Menu

¡No se olviden EN DONDE MÁS!

**Cookies, Etc.**

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries  
Cakes made to order  
Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm cookiesantigua@gmail.com  
Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua Tel: 7832-7652

**CHOCO**  
MUSEO

Tasty Specialties of Cacao & Chocolate

4a calle oriente #14 - Antigua

Mon-Thurs 10:30am - 6:30pm Fri 10:30am - 7:30pm Sun 9:30am - 6:30pm

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.

# EL FILTRO ORIGINAL



**CALIDAD INGLESA**  
Desde hace 175 años

**Desde Q275**

Haz click en “me gusta”  
en nuestra página de facebook  
y tendrás envío gratis.

OTRO PRODUCTO

**muyútil**

**Utz Ja**  
FILTRO PARA AGUA BUENA

 /Muyútil • Tel:5502-5596 • [www.muyutil.com.gt](http://www.muyutil.com.gt)





# ROMANCE EN LAS VELAS



Deleite a su pareja con una cena inolvidable.  
Decoración personalizada, menú especial con una atmósfera romántica en nuestro  
Restaurante Las Velas.



bodas@caminorealantigua.com.gt  
caminorealantigua.com.gt  
T. (502) 7873-7000 Ext. 5899

make do on an annual income of 8,000-10,000 quetzales, which his family spends on essentials not produced at home, such as clothing, shoes, school supplies and perhaps a sheet or two of galvanized, corrugated metal to plug up a persistent roof leak in his primitive cottage. It is worth noting that Maya men often spend 2,000 quetzals or more per year on their wife's and daughter's traditional costume (traje) even when cheap, used clothing from the States, at the ubiquitous paca, is abundantly available. Against all odds the colorful and unique Mayan textile tradition continues to survive; for how long, no one knows.

Toot toot! Toot toot! "Donde, caporal, donde?" Each cuadrilla, the group of pickers, is overseen by a plantation foreman (caporal) whose job it is to move the harvesters from one field to another where the coffee is puro cereza, pure cherries, alluding to its bright red color when ripe. The caporal has a little silver horn, which he toots to tell the people to come his way. Some of these horns are heirlooms, being passed down from father to son. One such horn we saw was stamped "Made in England" and dated 1895! The picking proceeds at a leisurely



El Caporal and his silver horn.

pace, each worker with a basket slung from his waste, pacing himself, for the day is long and because rushing is unpleasant and can even lead to mistakes. The caporal keeps a close eye especially on the young pickers, quick to chide them if he sees too many green beans in their baskets.

Only the red-ripe cerezas are to be picked. A few *camaguas* or semi-ripe beans are allowable but take care not to mistakenly pluck too many green ones, as that will incur a fine. When the field is full of red cherries, the workers are very happy because that means a productive day.

The pickers are paid by the pound and when a field yields but a few ripe beans the mood can turn rather sour, as the disgruntled harvesters work hard for meager results. Suddenly, someone screams: "*Caporal! Una cul-*

*Suddenly,  
someone screams:  
"Caporal! Una culebra!"  
A SNAKE!*

*ebra!*" A SNAKE! Sure enough, when the caporal arrives he finds a meter-long coral snake, deadly poisonous to be sure, having cobra-like venom. The foreman dispatches the reptile with a swift swipe of his machete and buries it as the excitement quickly fades. Snakes and a variety of biting and stinging critters go with the terrain.

Late in the morning there are more shouts in the distance: "*Muerzo... Muerzo!*" The shouts sound rather comical as the man's voice ascends into the upper registers of falsetto. Lunch, he is shouting. It's Peter Bernal who had trudged up the

...continued page 78



**Hotel San Jorge**  
*El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura en este bello país*

*The perfect spot to begin and end your adventure in this beautiful country*

4a avenida sur #13 La Antigua G.  
Tel: (502)7832-3132 \* (502)5398-6252  
www.hotelsanjorgeantigua.com  
info@hotelsanjorgeantigua.com



*Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.*



*A PLACE WITH HISTORY. First hotel built in Antigua*



**Hotel Aurora**  
Antigua, Guatemala

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155    haurora@conexion.com  
4a calle oriente #16    www.hotelauroraantigua.com

Breakfast Service • Wireless Internet  
Cable TV • Private Parking  
Single, Double & Triple Rooms



Eggs and oaths are easily broken. —Danish Proverb

Promise little and do much. —Hebrew Proverb



*We have a hotel for you...  
Tenemos un hotel para ti...*

[www.antiguahotelsolutions.com](http://www.antiguahotelsolutions.com)  
[contactus@antiguahotelsolutions.com](mailto:contactus@antiguahotelsolutions.com)



**Hotel Las Camelias Inn**  
[www.cameliasinnantigua.com](http://www.cameliasinnantigua.com)  
Tel. (502) 7832-5780



**Hotel Casa del Parque**  
[www.hotelcasadelparque.com](http://www.hotelcasadelparque.com)  
Tels. (502) 7832-0961 / 62



**Hotel Mesón del Valle**  
[www.hotelmesondelvalle.com](http://www.hotelmesondelvalle.com)  
Tels. (502) 7882-4469 / 5280-3710



Great Location  
Excellent Services  
Cozy Rooms



**Hotel La Galera**

7a. av. sur #11, La Antigua Guatemala  
(502) 7832-2823    [www.hotel-lagalera.com](http://www.hotel-lagalera.com)





FEED YOUR SOUL  
food & jazz



**EL CONVENTO**  
Antigua Guatemala  
+ 502 7720 7272  
[www.elconventoantigua.com](http://www.elconventoantigua.com)

Promises are like the full moon, if they are not kept at once they diminish day by day. —German Proverb

Promises are like crying babies in a theater, they should be carried out at once. —Norman Vincent Peale



**ANTIGUA FM**  
**91.3**



HOTEL *El Mesón de María*  
*An elegant addition, for a great tradition.*

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting in La Antigua Guatemala, World's Cultural Heritage City.*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · [hotelmesondemaria.com](http://hotelmesondemaria.com)



San Rafael  
Hotel

*Colonial design and contemporary luxury in the heart of Antigua*

2da. Calle Poniente No. 7  
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882  
Fax: +502 7832.9741

[info@TheSanRafaelHotel.com](mailto:info@TheSanRafaelHotel.com)  
[www.TheSanRafaelHotel.com](http://www.TheSanRafaelHotel.com)

# Q & A



## Are You Compliant?

*Prensa Libre article on FATCA predicts more foreign bank account regulations*


In September Prensa Libre reported that roughly 110 countries either have Foreign Account Tax Compliant Act (FATCA) agreements in place with the United States or are in discussions. Thus far, Guatemala has not yet signed an agreement. But the recent article in Prensa Libre leads us to believe that FATCA, a reporting requirement that is part of a broader effort by the U.S. government to combat offshore tax evasion, is coming soon to Guatemala.

The newspaper article positioned FATCA as if an agreement has already been signed. Our guess is that the Prensa Libre may have knowl-

edge on certain internal discussions within the Guatemalan government. Simultaneously, local banks have begun collecting W-9s from U.S. citizen account holders. The key information on a W-9 is the Social Security number. When Guatemalan banks begin transmitting bank account information along with a SSN, the IRS will be able to easily pursue U.S. citizens and green card holders for not reporting foreign earned interest.

Technology is making the world a lot smaller. Computers will be able to instantly flag many delinquent taxpayers. Prior to FATCA, expat tax returns were largely based on an

honor system. With FATCA, the IRS has the ability to electronically reconcile expat tax returns with foreign bank account information. It may take the IRS several years to actually pursue someone, but that is clearly not a desirable situation. Along with penalties for not reporting interest income, there may be penalties for not filing the Foreign Bank Account Report or Form 8938 (if applicable).

Our best guess is that Guatemala will become a FATCA-compliant country within the next 12 months. For U.S. expats living in Guatemala, it's a good idea to get compliant before FATCA becomes effective. 

If you would like to submit a tax-related question, please email: [info@holaexpat.com](mailto:info@holaexpat.com). Responses are provided by John Ohe (IRS-authorized enrolled agent), who resides in Antigua.

Banking, I would argue, is the most heavily regulated industry in the world. Regulations don't solve things. Supervision solves things. —Wilbur Ross

You can't overestimate what happens when you encourage regulators to believe that the goal of regulation is not to regulate. —Joseph Stiglitz



**La Sin Ventura**  
HOTEL & RESTAURANT

starting at only **\$18** per person

Antiguas most central hostel serving the budget traveler.... half a block from central park, next door to Antiguas best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala  
Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
lasinventura@yahoo.com.mx



**Posada El Antaño**

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, La Antigua TelFax: 7832-7351,  
7832-0134 www.posadaelantano.com


*"A place for you to feel at home."*

**Entry in the Revue Photo Contest: Pets**  
"First day in the garden" by Katrin Neuhaus




*In La Antigua*

**COME AND ENJOY**



COMFORT IN THE CENTER OF LA ANTIGUA FROM \$ 65



BREAKFAST WITH OUR OWN FLAVORS FROM Q30



MEETING ROOMS FOR SPECIAL EVENTS FROM Q300

- DUVETS AND BED SHEETS 1800 THREAD COUNT • LAMINATED FLOORS
- LED TV • DELUXE BEDDING AND PILLOWS • FIREPLACE (IN SOME ROOMS)
- GARDEN AND JACUZZI ON THE TERRACE
- SAFETY BOX • WI-FI • DAILY BUFFET

**EL CARMEN**  
HOTEL

TEL 7832-3850  
INFO@ELCARMENHOTEL.COM  
3A. AVENIDA NORTE #9, LA ANTIGUA GUATEMALA  
1<sup>ra</sup> BLOCKS FROM THE CENTRAL PARK

[www.elcarmenhotel.com](http://www.elcarmenhotel.com)

## ANTIGUA and surroundings - lodging

 <p>HOTEL CASA NOBLE 2a av. sur #29, La Antigua T: 7832-0864, 7832-0868</p>	 <p>HOTEL POSADA DE MARIA Calle de los Pasos #42 T: 7832-7684, 7832-7658</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

 <p>Free Wi-Fi 7a. Calle Oriente 6-D, La Antigua Guatemala</p> <p>Tel: (502) 7832-6208 E-mail: hotel.laspiletas@hotmail.com</p>	 
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### chimaltenango area

 <p>EVENTOS DE TODO TIPO Y ECO-HOSTALES</p>	<p>Km 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango</p> <p>Tel: 7839-1568, 5550-4535 y 4005-1851</p> <p><a href="mailto:info@fincalalomadonatina.com">info@fincalalomadonatina.com</a></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## The Coffee Harvest cont. from page 72

mountain with a heavy backpack laden with food for the cuadrilla. Time for a break, a little rest and a nice lunch of corn tortillas and black beans. Most of the workers carry with them a bottle of *pozól*, the fortifying drink of choice, which is simply water with a fist full of corn masa mixed in. Some may have brought a boiled egg or a can of sardines to complete their meal. For the campesinos in Guatemala their daily menu may seem pretty Spartan, and it is. But they truly are *hombres de maize*, men of corn, and they love their simple tortillas *con frijoles*.

Many little fires are ignited around which recline the workers, toasting their tortillas to crunchy perfection. Cold tortillas just will not do! Lunch might last an hour or less after which it is back to the fields for more picking. By 2 p.m. everyone turns to sorting his take. All the mistakenly taken green beans and semi-ripe comagua must be separated from the red cerezas. Each sack of coffee is scrutinized at the weighing station down below. If there



are more than a few irregular beans, the worker will be castigated and his sack of beans disqualified. He will have to go back outside and re-sort them again. So the sorting is an important duty that each picker must take very seriously.

Eventually the processed green coffee beans will be inspected by foreign buyers and the highest quality must be maintained. By 3:30 p.m. the plantation tractor, pulling a ramshackle cargo trailer, arrives and all the bags of coffee are piled on. Thankfully the people don't have to carry down their own sacks, some weighing more than 150 pounds. This is not the case at more remote mountain plantations, where it is not uncommon for a man to have to carry the heavy burden for hours down slippery and muddy trails to the headquarters.

One worker has been busy with his own assigned tasks, primarily gathering firewood to take back to the kitchen. A few lucky souls will get a ride down the mountain lounging on the coffee sacks in the trailer. For the rest, they will have another long walk down the volcanic slope to arrive at the weighing station around dusk. A line is formed and one by one each worker hefts his sack onto the scales, where a farm administrator marks down in his ledger the exact weight.

When the harvest is good the mood is very festive as one might expect after a good day's work. When the harvest is poor and weights are low, the atmosphere can be downright dismal.

After a sack of beans is weighed the picker

...continued page 92





3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937  
**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**  
 info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com  
 www.hotelpanchoy.com

**#1 in its class** on TripAdvisor.com



www.hotelsorjuana.com • Tel: 7832-6902



## Hostal San Nicolás

*The most charming place in Antigua*

**Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden & Excellent Service**

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751  
 mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



## Hotel Casa de Las Fuentes

**COMFORT & ELEGANCE**

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

Av. EL DESEÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316

casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

## Hotel Posada del Hermano Pedro

**We have 57 Comfortable Rooms**

**Banquet Halls for Special Events**

**3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala**

Info@hotelposadahermanopedro.com

Tels: 7832-2140, 7832-2089

www.hotelposadahermanopedro.com



## Revue Online Business Directory

**Hundreds of Guatemalan websites are one click away...**

Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

[www.REVUEmag.com/links/](http://www.REVUEmag.com/links/)





**TRANSPORTES TURÍSTICOS**  
**ATITRANS**  
**TOUR OPERATOR**  
 info@atitrans.net www.atitrans.net  
 ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,  
 Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369  
 6a av. sur #8, La Antigua

**GET IN TOUCH WITH US IN:**  
 • Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala  
 Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

**24**  
 HOUR  
 ASSISTANCE






**WE BEAT ANY PRICE !**  
 Students & Teacher Cards Welcome

3 Calle Poniente corner with 6th ave. North., La Antigua Guatemala  
 Tels: (502) 7832-2674 - 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289  
 laxantigua@hotmail.com

If all the beasts were gone, men would die from a great loneliness of spirit, for whatever happens to the beasts also happens to the man. All things are connected. Whatever befalls the Earth befalls the sons of the Earth.  
 —Chief Seattle of the Suquamish Tribe



*Your reliable partner for all your needs in Guatemala !*






Houses for Rent in Antigua  
 Tours & Hotel Reservations  
 Weddings & Event Services  
 Real Estate & Investments  
 Transportation & Local Flights  
 Vacation Rentals in Guatemala






Phones: 7832 8165 / 7832 4779  
 www.Antiguars.com



**2nd PLACE by judges vote in the  
 REVUE PHOTO CONTEST, Oct.: Pets**

"Gato y la luna" by Marixa Sánchez Sagastume  
 Prize: Q300 certificate to **El Sereno**, La Antigua

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

**GUATEMALA Sport Fishing**

# DEEP SEA SPORT FISHING

**Catch-and-release Sailfish**

**Full Day, Half Day and by-the-hour Excursions**

**Deep-sea or Coastal Fishing and Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services**

**TEL: 5709-8697**

<p><b>TRANS GALGOS INTER</b> The Pleasure of Travelling Comfortably and Safely Of. Centrales y boletos: 7a. Ave 19-44, zona 1 - Tels. 2232-3661 2220-6018 Fax: (502) 220-4902 - www.transgalgosinter.com SERVICIOS ESPECIALES: Renta de buses último modelo, dentro y fuera del país. Tel 2220-6904 / 2230-5058</p>	<p><b>Guatemala to Tapachula</b></p> <p>Departures → Arrivals</p> <p>7:30 hrs. → 13:00 hrs.</p> <p>14:00 hrs. → 19:00 hrs.</p>		<p><b>Tapachula to Guatemala</b></p> <p>Departures → Arrivals</p> <p>6:00 hrs. → 12:00 hrs.</p> <p>11:30 hrs. → 18:00 hrs.</p> <p>23:45 hrs. → 5:00 hrs.</p>	
	<p><b>Guatemala to San Salvador</b></p> <p>Departure → Arrival</p> <p>6:30 hrs. → 11:30 hrs.</p>		<p><b>San Salvador to Guatemala</b></p> <p>Departure → Arrival</p> <p>4:45 hrs. → 10:00 hrs.</p>	
	<p>Cubriendo conexiones a: EL Norte de México - E.E.U.U. - Canadá Via terrestre con : ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula con Rutas Orientales.</p>			

**Monja Blanca**  
Expeditions  
Travel Agency & Tour Operator  
Shuttles & Tours throughout Guatemala  
4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 [agenciamonjablanca1@yahoo.com](mailto:agenciamonjablanca1@yahoo.com)

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

**Travel Agency & Tour Operator**

# TURANSA

**EVERYTHING GUATEMALA**  
Tour Packages, Bus Rental w/driver, Shuttle Service, Hotel Reservations & More.  
Worldwide Air-Tickets. Professional staff, high quality service for individuals or groups. 24 Hours assistance (502) 5651-2289

Guatemala City zona viva: Edificio Géminis 12 Calle 1-25, zona 10 Local 311 A, Phone: 2338-2374/98/99  
New Branch: open all year round, from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.: Carr. Roosevelt, Km. 13.8 Zona 3 Mixco, Centro Comercial Eskala Roosevelt, Local 119; Phone PBX: 2390-5757

Quetzaltenango: Pradera Xela Kiosco 5 Tel: 7763-7475  
www.turansa.com - info@turansa.com (reservations & payment online) ANTIGUA GUATEMALA: (502) 7938-5113



SELAINE D'AMBROSI with Princesa

**T**hough homeless, sick, injured or starving dogs and puppies are still conspicuous in villages surrounding Lake Atitlán, the situation has been greatly improved by the tireless efforts of Selaine d'Ambrosi and her animal welfare organization Ayuda Para La Salud De Perros y Gatos.

She explained how Ayuda helps these dogs and puppies as we walked down Panajachel's main street. Recognizing most of the dogs we passed, she also filled me in on Ayuda's success in vaccinations, spayings and neuterings at Ayuda-sponsored clinics.

# Ayuda

## Ayuda for the Health of Dogs and Cats in Guatemala

### REVUE: How did you get started in animal activism and welfare?

**d'Ambrosi:** My formal education was in human health, as a nurse. I later got involved in not-for-profits in the States, and finally I worked with a large animal welfare sanctuary in the southwest. But I have loved and had animals since I was a girl.

After arriving to Guatemala in 2006, I became involved in various initiatives to improve the domestic animal welfare situation in the Panajachel-Lake Atitlán area and ultimately founded Ayuda in 2009. We are a registered Guatemalan association that is funded through grants and private donations. We get a lot done with a very small amount of money because we are an all-volunteer group. One of our strongest supporters remains the Fondation Brigitte Bardot.

### REVUE: What is Ayuda's primary focus and philosophy?

**d'Ambrosi:** We are focused on the health and well-being of needy dogs and cats around Lake Atitlán. We

provide monthly sterilization clinics in four major villages: Panajachel, Sololá, San Marcos and Santiago Atitlán. We also sponsor as-needed clinics in several other lake villages.

The Ayuda standard care package includes sterilization, rabies and combo vaccinations as well as internal and external parasite treatments. The package is offered at a low cost or for bartered services to pets with families which qualify along with our roaming, community animals.

In 2013, we provided vaccinations for around 1,000 dogs and cats and the same number were dewormed and treated for parasites; 486 animals were sterilized.

“Catch, treat, release, maintain” is the essence of our strategy when working with roaming community animals. I have learned from experience that animal shelters just don't work. They are often bottomless pits that don't encourage people to take responsibility for solving the problem—out of sight out of mind. That being said, there are always exceptions! When a situation arises where a dog or cat does need long-term



VILLAS  
B'ALAM YA  
*Lake Atitlán*

*Travel*

*Tranquility*

*Transcendence*



Luxury Vacation Villas

Villa B'alam Ya   Villa Mirador   Villa Bambú   Jade Cottage



Lakeside Between Panajachel & Santa Catarina Palopó  
7762-2522 / 7955-8282 • [www.balamya.com](http://www.balamya.com)

recovery in a shelter, we call on our trusted partners at Unidos Para Los Animales.

Along with the “catch, treat, release, maintain” philosophy, we utilize foster homes for those who are too young or too sick to return to the streets while we seek proper homes. Last year Ayuda was responsible for homing 42 lucky dogs and 11 cats.

Volunteerism is at the heart of Ayuda. We are all volunteers. Ayuda has always been a community project or not at all.

**REVUE: What about animals who have owners but are not receiving proper care?**

**d'Ambrosi:** First of all, it is humane to treat other living creatures kindly. It is also sensible because animal health directly affects human health. Humans are susceptible to all sorts of zoonotic diseases and parasites.

Not only does Ayuda find ways to treat sick animals, we teach their owners about good hygiene and how to take proper care of their animals, and we are available for ongoing consultations.

**REVUE: So the animal welfare conversation inevitably leads to other interconnected discussions?**

**d'Ambrosi:** Absolutely. As educators, our responsibilities spill into so many areas. For instance, it is often

necessary to explain that, in most cases, the animal does not have the disease, it is simply carrying the problem. A tick, flea or worm can be eradicated without eradicating the dog or cat! This may sound like an exaggeration but poisonings (mass or individual) are not uncommon, although less so these days.

Recently in one of our villages, roaming animals were getting into the rubbish left on the streets so the council used strychnine to kill them en masse. It was devastating.

In this case (after the incident), we proposed a design for animal-proof concrete rubbish bins with lids. But

the council was not interested because they were concerned this solution would interfere with garbage collection revenue ... We have to undo this sort of pretzel logic all the time and just keep the conversation going. Poisoning any animals is absolutely unacceptable. It is cruel, inhumane and defines a society in less than flattering terms.

**REVUE: What are the most vivid lessons from your decades of promoting and working in animal welfare?**

**d'Ambrosi:** There have been so many lessons. One of my biggest was recognizing the best way to approach the subject of animal welfare with people and that is the intrinsic con-

...continued page 107



SELAINE D'AMBROSI with Princessa

## Spend a Day in Paradise

### Enjoy a Full Day Holistic Spa Retreat



**TOSA**  
LA LAGUNA

Stunning beauty, nature, and unique experiences await you!  
Relax at TOSA La Laguna Boutique Hotel, Holistic Spa and Nature Reserve

**EVERYTHING IS INCLUDED!**

- Round trip private boat transportation
- Soothing Foot treatment
- Custom massage with skilled therapist
- Arrival beverage, snacks, 3-course lunch
- All water activities! Private, clean swimming lagoon, snorkeling, paddle boat, kayaks.
- Hiking and nature reserve access
- Jade therapy bed, exercise room, and much more!

**RESERVE YOUR DAY ADVENTURE NOW!**

All inclusive for only  
**\$99 single / \$179 couples**

Visit [www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com)  
or call (502) 5198-3234  
to make your reservation.  
Small group inquires welcome!

Have more than just the day?  
Join us for several!  
*(see ad on page 9)*







[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com) ★★★★★ *"In a class of its own!"* Phone (502) 5198-3234



MAP BY ELVIRA MÉNDEZ



**POSADA de SANTIAGO**

**Hotel & Restaurant**  
Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán  
7721-7366

[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)



**HOTEL** Your Hotel in Panajachel on Calle Santander

- » Comfortable rooms - Cable TV
- » Private bath w/ hot water
- » Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: [necos@itelgua.com](mailto:necos@itelgua.com)



**HOTEL** [h\\_fondadelsol@yahoo.com](mailto:h_fondadelsol@yahoo.com)

## Fonda del Sol

15 Comfortable Rooms  
Parking • Laundry • Garden  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel



**Hotel Casa Colonial**  
Rooms Daily, Weekly & Monthly

Calle Monterrey, Panajachel  
Tel: 7762-0743  
[www.casacolonialpanasurf.com](http://www.casacolonialpanasurf.com)

Lots of people talk to animals. Not very many listen, though. That's the problem. —Benjamin Hoff

Hunting is not a sport. In a sport, both sides should know they're in the game. —Paul Rodriguez

### Third Place by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Oct: Pets of Guatemala

"Nosotros" by Annaly Castillo de Villatoro. Prize: Carved Jade Pencil Holder from **Jades Xibalbá**.





**HOTEL  
DOS MUNDOS**

Panajachel



- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security Boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room Service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hotelsdosmundos.com pana@hotelsdosmundos.com info@hoteldosmundos.com  
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72,Z2





*hotel*  
**JARDINES del LAGO**

*Rest and relax in front of  
the most beautiful  
lake in the world: "Atitlán"*

Tels.: 7762-6114 / 15  
Calle Monterrey, zona 2,  
Panajachel, Sololá  
reservaciones@jardinesdellago.com  
www.jardinesdellago.com






## Shai Long Condado

Diagonal 2 30-79 Zona 3 Ofibodega 19  
Condado Santa Maria, Quetzaltenango  
77.67.74.76 y 77.63.65.58



## Shai Long Mont Blanc

18 av. 4-44 Zona 3, Quetzaltenango  
www.shailongxela.com  
77.67.43.96 y 77.67.55.47

Giuseppe's



#1 in

Pasta \* Wine \* Cakes and the  
Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439  
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita  
2do Niv, Quetzaltenango

ADRENALINA TOURS  
WWW.ADRENALINATOURS.COM

SHUTTLES  
GUATEMALA  
CERTIFIED DRIVER AND VEHICLE

20 YEARS  
OF EXPERIENCE  
WWW.ADRENALINATOURS.COM  
PHONE: 5308-5106



### Casa Doña Mercedes Hostal

Offering comfortable rooms with private and  
shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere

6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango  
Tels: 5687-3305, 7765-4687 www.hostalcasadonamercedes.com.gt

See page 15 for more Quetzaltenango services

### Entry in the Revue Photo Contest, Oct.: Pets

"El rey del oro" by Israel Monterroso Villatoro  
All entries can be seen at fb.com/revuemagazine

Hotel Modelo

14 Avenida "A" 2-31 zona 1 Tel: 7761 2529  
www.hotelmodelo1892.com hotelmodelo1892@yahoo.com

"Since 1892 Hotel Modelo  
has warmly welcomed  
visitors to Quetzaltenango  
and through our  
personalized service  
we strive to make our guests  
feel at home, away from home"





# DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

Monterrico



Pools ~ Gardens ~ lounge bar ~ Restaurant ~ beach front ~ tours ~ Sky TV



[dosmundospacific@hotmail.com](mailto:dosmundospacific@hotmail.com)

[www.hotelsdosmundos.com](http://www.hotelsdosmundos.com)

TELS: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133

# PACIFIC COAST / LAS LISAS / HAWAII

las lisas



Hotel-Club  
**Isleta de Gaia**

Lonely Planet: "The Pacific coast's best kept secret"  
Frommer's: "this should be your first and only choice"

Las Lisas-Km 144  
7885-0044

[www.isleta-de-gaia.com](http://www.isleta-de-gaia.com)

hawaii



**Hotel Casa Bella**

Hawaii, Monterrico  
Tels: 5588-6747, 7821-3088, 5907-2552 ~ bramishka@yahoo.com  
casabellamonterrico.com · casabellaguatemala.com

When in doubt, make a fool of yourself. There is a microscopically thin line between being brilliantly creative and acting like the most gigantic idiot on earth. So what the hell, leap. —Cynthia Heimel

If you have an important point to make, don't try to be subtle or clever. Use a pile driver. Hit the point once. Then come back and hit it again. Then hit it a third time - a tremendous whack. —Winston Churchill



[www.playaplana.com](http://www.playaplana.com) | Playa Plana Hotel

RESERVACIONES: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

Calle principal aldea Los Limones, el Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. km. 161

PLAYA PLANA  
HOTEL

# WARM UP IN MONTEERRICO BEACH!



BACKPACKER  
SUPER SPECIAL:  
**DORM Q45!**  
BREAKFAST INCLUDED!

HAPPY SUNSET  
EVERYDAY!  
3PM TO 6PM

**Q5 TEQUILA**  
Q10 BEER - Q10 CUBA



GREAT OCEAN VIEW



HOME MADE PIZZA



MULTI-LODGING OPTIONS



DELICIOUS FOOD AND GOOD VIBE!

*Johnny's Place*  
HOTEL-BAR RESTAURANT



[johnnysplacehotel.com](http://johnnysplacehotel.com)  [johnnysplacehotel](https://www.facebook.com/johnnysplacehotel)

TEL: 4369-6900 OR 5812-0409



Drying Coffee


dumps his day's harvest into a giant feeder bin. From there the beans fall into a trough of rushing water conveying them to the pulper, where the bright red fruit is removed. From the pulper the coffee continues on to machines that do initial grading by size.

Then on to the fermentation vats, where the coffee rests. This process removes all remaining mucilage adhering to the bean. At dawn the next day the clean beans are raked onto the drying patios under the bright sunlight for drying and curing.

During the day beans are continually being raked to evenly expose all sides to the drying sun while quality control inspectors, working on hands and knees, comb through them picking out any defective beans. The coffee must be dried to exacting standards.

On days when the sun is insufficient

the beans are transferred to giant wood-fired kilns, which slowly rotate, drying the coffee to perfection. Throughout all this process a parade of national and international inspectors visits the farm to see how things are going.

Officials from the National Association of Coffee Producers (ANACAFE) tour the plantations not only to ensure quality standards are being maintained but also to offer technical advice and assistance to the growers. Samples are taken to be test roasted and sampled by outside experts. Representatives from international certifying agencies also visit the farms to make sure workers are being treated fairly and that no children are working among the pickers; this leads to producers getting the coveted "fair trade" stamp of approval demanded ever more by discerning consumers. 

## TARRALES COFFEE FINCA AND NATURE RESERVE

For coffee aficionados who would like a more intimate look at coffee production in Guatemala, many plantations welcome visitors and offer coffee tours. Certainly one of the most interesting and accessible plantations is Tarrales Farm, located near San Lucas Tolimán on Lake Atitlán. Here a guide will take you for a walk and explain the entire procedure from grove to dried bean ready for export. The harvest is in high gear from October through December, and this is the best time to visit. Tarrales still uses a 19th century vintage steam engine to run its wood-fired drying kilns.

Finca Tarrales was established around 1870, and its first owner was a Belgian immigrant, Don Pedro Latour. A little later the farm passed into the hands of Don Saturnino Blen, originally from Spain. It was at this period that the farm first began producing sugar cane and coffee. The coffee and boiled-down bricks of raw sugar called *panela* were transported by oxcart to San Lucas Tolimán on Lake Atitlán to the farm depot and pier, where a steamboat would pick up the cargo and take it to Panajachel.

...continued following page





[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)  
8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874



[f /HotelAtelidelMar](https://www.facebook.com/HotelAtelidelMar)  
[www.hotelatelledelmar.com](http://www.hotelatelledelmar.com)  
Info@hotelatelledelmar.com  
16 rooms with A/C, TV and private bathroom  
breakfast and WiFi Included in the rates.  
Monte Rico, Playa del Pacifico Guatemala  
Phone: 5752-5528

Playas de Monte Rico



Hoteles y qué hacer: [www.MonteRico.info](http://www.MonteRico.info)






Reservations 4005-0500 & 4503-0386, Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawaii  
[www.hotelhonolulu.com.gt](http://www.hotelhonolulu.com.gt) — [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)



Hotel & Beach Restaurant

Monte Rico, Guatemala [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) Tel: 5050-9173



Reservations:  
L'Elegance  
Guatemala City  
Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnett.com](mailto:pezdeoro@intelnett.com)  
Monterrico: 5232-9534  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)

Monterrico Beach, Taxisco




BEACHFRONT  
BAR AND RESTAURANT

3RD NIGHT FREE FOR ALL OF SEPTEMBER

Q40 DORM AND PRIVATE ROOMS  
POOL, VOLLEYBALL AND PING-PONG (502) 4661-9255  
HAPPY HOUR 4-10PM (502) 5702-6701  
FREE WIFI, ICE WATER AND COFFEE

[HOTELEDFINMONTEERRICO@GMAIL.COM](mailto:HOTELEDFINMONTEERRICO@GMAIL.COM)  
[WWW.HOTEL-EL-DELFIN.COM](http://WWW.HOTEL-EL-DELFIN.COM)

 HOTEL EL DELFIN  
MONTEERRICO



Hotel and Restaurant

**PORTOFINO**

Monterrico

[www.hotelportofinomr.com](http://www.hotelportofinomr.com) Tels: 5583-6373, 5489-5056

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

## Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahuí, El Remate, Flores  
PETÉN Tels: 4919-1690, 5805-4868  
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com



## Tarrales Nature Reserve from previous page



Tarrales Nature Reserve

From there large wagons, pulled by mules, took the products to Guatemala City. In 1922 Tarrales was purchased by the Gordon & Smith Company of London whose purpose was to supply the coffee houses of Europe. In 1940 an American entrepreneur from Tennessee came to Guatemala looking for high-quality hardwoods. Don Joseph Burge fell in love with Tarrales and decided to purchase the farm for his retirement home. Don Joseph reforested the farm, planting many white mahoganies, Spanish cedar and other valuable wood species. Tarrales continued to prosper as the demand for coffee grew worldwide. In 1952 administration of the farm was taken

Tarrales is now part of Guatemala's growing system of private nature reserves, open to the public, Mon to Fri, 9am–6pm, Sat, 9am–1pm. To arrange for a visit or book a coffee tour, birding tour, butterfly tour or a cloud forest expedition to search for the rare Atitlán unicorn visit [www.tarrales.com](http://www.tarrales.com) or call (502) 5919-8882, 2478-4606 or fax (502) 2478-4901.

Captain Thor "Bushman Ollie" Janson, ecologist, conservationist, synergetic geometrician, yachtsman and all around "bon vivant," is the author of 15 books, the founder of Guatemala's Fundación Defensores de la Naturaleza, and was responsible for establishment of the Manatee Biotope located at Río Dulce. [brotherjiah@hotmail.com](mailto:brotherjiah@hotmail.com) [facebook.com/nubliselva](https://www.facebook.com/nubliselva)



Tarrales Nature Reserve

*Tarrales is one of Guatemala's first wildlife reserves, protecting a large swath of the southern slope of volcán Atitlán.*

over by Joseph Burge Jr. and his wife, Mary, also from Tennessee. The first thing the young couple did was to declare the property a nature reserve, prohibiting all hunting use of slingshots. It would not be an exaggeration to say that Tarrales is one of Guatemala's first wildlife reserves, protecting a large swath of the southern slope of volcán Atitlán. In the early 1980s the responsibility of administering the farm passed to grandson Andy Burge, who has continued the family tradition of protecting the forest and all the creatures that find shelter there. <sup>R</sup>



Three generations of coffee producers. Burge family.





**Trattoria La Nonna**  
 Pizza e pasta come fatte in casa  
 Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán G.  
 Tel. (502) 7840-4036




CHICHÓY 2 5219 7092  
 CHICHÓY 1 5219 7789  
 KM.78 KM.102  
**chichoy**  
 Comida Típica  
 Salón de Eventos  
 Servicio a Domicilio

# TECPÁN



**KAFE  
POUZINÓS**  
 RESTAURANT & DELICATESSEN TEL: (502) 7840-3806  
 KM. 86.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN

6am-8pm



**BONANZA**  
**RESTAURANTE Y VIVIERO**  
 Km. 86.7 Carr. Interamericana. T: 7840-3161  
 Events Room, Kid's Area, Plant Nursery





RESTAURANTE  
**KATOK**



tripadvisor®  
[www.ahumadoskatok.com](http://www.ahumadoskatok.com)

DE GENERACIÓN  
 EN GENERACIÓN



Km. 87 CARRETERA INTERAMERICANA,  
 TECPÁN, CHIMALTENANGO, GUATEMALA.  
 Tels.: (502) 7840-3384 / (502) 7840-3387

# IZABAL / PUERTO BARRIOS / RÍO DULCE



Oscar Velasquez, www.flickr.com/photos/oscarvelasquez/photography



**HACIENDA TIJAX**  
Ecolodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar
- Swimming Pool • Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding • Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07  
info@tijax.com [www.tijax.com](http://www.tijax.com)



**HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA**  
*Catamaran*

Río Dulce,  
Izabal,  
Guatemala

(502) 7930-5494  
(502) 4145-3901  
(502) 7930-5495

[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com) [hotelcatamaran@gmail.com](mailto:hotelcatamaran@gmail.com)



**Su mejor experiencia en el caribe guatemalteco**  
**Amatique Bay Resort & Marina**



**Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas, fine dining, marina services, ecologic tours and activities.**  
Information: (502) 7931-0000 E-mail: [info@amatiquebay.net](mailto:info@amatiquebay.net)



**Sailing Vacation**  
"Belize Barrier Reef and Islands"  
Enjoy Sailing- Diving- Fishing-Kayaking- Snorkeling  
"Río Dulce / Lago Izabal"  
Livingston-Waterfalls & more

[www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

**CONSEJO PUBLICITARIO #2**

**CIRCULACIÓN** Más revistas, mayor número  
**CIRCULACIÓN** de clientes potenciales.  
**CIRCULACIÓN** **ANÚNCIESE SABIAMENTE**

Mayor información: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com)

# marketplace



**EDUCARE IS LOOKING FOR YOU!!!**

**educarecomunicacion@gmail.com - tel. 78303350 - 78303351**

Educare is a small, private, bilingual school located in San Lucas. The school provides education for children in grades Preschool through Twelfth Grade, ages 4-18 from all areas of Guatemala and abroad. Educare strives to impart a holistic education based on alternative methodologies and various artistic modalities in an ecologically friendly environment. We encourage the development of the whole child and work to create curriculum based on the individual child's needs in classrooms no larger than 16 students. Multiple opportunities are given to the staff to learn pedagogy and develop positive human relationships through training, workshops and professional development.

**We are currently hiring teachers for Preschool, Elementary and High School for the 2015 school year.**

<b>Jardín Infantil Mundo de Juguete</b>		<b>Day care</b>
<p>Individualized instruction based on multiple levels for kids from 1 to 4 years Bilingual, computer class La Antigua Guatemala mundodejugueteantigua@gmail.com</p>	<b>Vacation course</b> from Nov. 3 thru Dec. 3	<b>Inf. Previous appointment</b>
	Monday to Friday 7:30am-5pm - Tels: 7832-3306, 3026-7482, 5697-2280	

**Free Tour of our Organic Macadamia Farm!**

Free samples of our macadamia chocolates, and facials with our skincare products. Learn and contribute to our sustainable development project.

Ask for our product list, which includes Organic, Tasty and Healthy BLUEBERRIES

**VALHALLA**  
www.exValhalla.com exvalhalla@gmail.com  
Tels: 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799 15 minutes from Antigua

**Retirement; Like your parents...  
But way cooler!**

Visit our Book Store at:  
[www.RetireEarlyLifestyle.com](http://www.RetireEarlyLifestyle.com)  
<https://twitter.com/#!/RetireEarlyLife>  
[www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle](http://www.facebook.com/RetireEarlyLifestyle)

**IMMIGRATION SERVICES**

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits  
Companies & Off Shore Trademark • Translations

- Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur, 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849
- LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco, Tels. 7832-4216 / 7832-4195

**info@immigrationguate.com www.immigrationguate.com**

**Tax Service for U.S. Expats**

**Hola Expat** (IRS authorized Enrolled Agents)

We have been serving U.S. expats in Guatemala since 2012. Our office is based in Antigua.  
**info@holaexpat.com www.holaexpat.com**

Yes, risk taking is inherently failure-prone. Otherwise, it would be called sure-thing-taking.  
—Tim McMahon

If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.

**www.REVUEmag.com**

**publicidad@revuemag.com**  
PBX: 7931-4500

**Nutrition**  
**BEGINS WITH REPRODUCTIVE RIGHTS**

**FREE DOCUMENTARY**  
**THURSDAYS, 5 P.M.**  
**@ BAGEL BARN**

**WINGS**  
WINGSGUATE.ORG

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

**REVUE** Fun, Free and Informative

# marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: [ventas@REVUEmag.com](mailto:ventas@REVUEmag.com) or 7931-4500

## ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm, Discussion. Tues. 6-7pm, Big book. Thurs. 6-7pm, Steps. All at Doña Luisa's restaurant, 2nd floor rear dining room. 4a calle oriente #12. [www.antiguaguatemala.com](http://www.antiguaguatemala.com) Tel: 4735-8955

**CLUB ROTARIO,** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua (except last Wed. of the month). Call 7832-7600 <http://www.rotaryantigua.org/>

**Masonic Lodge "Mozart #20, Antigua,** is meeting twice each month. For more info, please call: 5671-9530, 3035-5700 or 5773-0085.

**ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH,** Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

**VIDA REAL TV CHURCH:** Join us for an experience with God. Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8am and 10am; and Hotel Intercontinental, 14 calle 2-51, z. 10, 3rd level, 10am, simultaneous translation. Special program for children.

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

Would you like to donate to help animals in distress?  
Follow us: [www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales](http://www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales)



## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female doctor,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**COUNSELING FOR ADULTS & ADOLESCENTS.** Relationships, Substance Abuse, Trauma and Recovery. Licensed Psychotherapist Gail Terzuola, MSW, LA-DAC. La Antigua. Tel: 7832-5639.

**DIANNE SENA - MSW, LISW - Psychotherapist** U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antigua. Tel: 7937-0278.

**TEMPLE THAI MASSAGE** Reducing tension, benefiting body & mind; treating muscle problems & stress. Live a different experience in the traditional way. We offer relaxing deep or stretching massage. We can go to your house, hotel or work. I also teach massage classes (short & long term). Tel: 5606-9565.

**MENTAL HEALTH,** Dra. Patricia Cardona, Médica Psiquiatra, Psicoterapeuta, M.D. Psychiatrist, Psychotherapist. Dysfunctional relationships? Depression? Anxiety? Addictions? Live well now! 5a calle poniente #44, La Antigua Guatemala. Tels: 7832-7019, 5872-5026.



We rescue suffering, homeless animals in dire need. We prevent their mistreatment through education. We spay and neuter them and facilitate adoption. You can help:  
[www.mayanfamilies.org/animals](http://www.mayanfamilies.org/animals)



## FOR SALE

**RHODESIAN RIDGEBACKS,** The best quality available in Central America. Both parents champions. Pure South Afrikan lines. Excellent companions. Guardians and hunters. No Puppy farm! [krugerpark.rr@gmail.com](mailto:krugerpark.rr@gmail.com)

**SKODA SUPERB 2003,** 2.8 cc. Mint condition, 6 cil, 4 air bags. Fully equipped, only 86,000 km. Never crashed. From agency, 1 owner. Q50,000. Call: 4218-6919 or [delcesarsa@yahoo.com](mailto:delcesarsa@yahoo.com)

**ALL GLUTEN FREE!** Bread, bagels, pizza dough, bownies, cupcakes! We use high-quality, all natural ingredients, including organic eggs. In Antigua, call Antonina: 5950-1192, [glutenfreeguatemala@gmail.com](mailto:glutenfreeguatemala@gmail.com)

**CLASSIC '73 RANGE ROVER.** 2-door body. Great restoration project! Running condition. Drive it away! Contact Gerry: [parlamaspotfishing@yahoo.com](mailto:parlamaspotfishing@yahoo.com) or call 7832-5285, cell 5804-4620.

**FINGERPRINT-PASSWORD DOOR LOCKS, Adele:** Guaranteed fit, easy instalation, reversible handle. Metal construction resists breakage and vandalism. Mechanical keys for emergency use. Contact Multibusiness Group, S.A. [ventas@mbg-sa.com](mailto:ventas@mbg-sa.com) Tels: (502)5204-4260, 4990-2468.

**MICROBREWED BEER** Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q279/case. 5844-6503

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

**BED and Side Table w/drawers:** Complete bed with metal head/foot boards, twin size (semi-matrimonio), great condition, includes wooden side table with 3 drawers. Q2,500<sup>00</sup>. 3a av. sur #4-A, Antigua.



**Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua,** second-hand shop featuring jewelry, books, clothing, shoes, framed photography & prints, DAWGGONE GOOD (premium) COFFEE, solar ovens (2), printer, furniture and more.

Animals are such agreeable friends — they ask no questions, they pass no criticisms. —George Eliot

# marketplace

## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.**

**CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA.** Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA: Traducciones juradas y libres.**

**IMMIGRATION SERVICES:** José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours) josecaal@hotmail.com

**CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING,** Fine rugs, carpeting, couches, chairs and mattresses. Non-toxic. Free estimates. Let us extract all that dirt, dust and much more. Contact Pamela 5200-8279.

**LAVACENTRO OFFERS LAUNDRY & FOLDING, TRADITIONAL CLEANING, DRYING,** 10 calle 1-08, zone 10, across from the CANTERA. Tel 55133768 Close to hotels and zona viva. —follow us on Facebook as LAVA-CENTRO.

## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING,** English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" — **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**WEAVING CLASSES** in La Antigua. Casimira Tubac has been weaving since her early childhood, following the Mayan traditions. No English spoken, a good way to practice your Spanish. Call 5705-4875.

**MEDITATION COURSE,** Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

Until one has loved an animal,  
a part of one's soul remains  
unawakened. —Anatole France

Never wear anything that  
panics the cat. —P.J. O'Rourke

## FUN STUFF

**RAVENSCROFT RIDING STABLES:** Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**Adventure:** Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, www.filadelfia.com.gt

**FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at exvalhalla@gmail.com, www.exvalhalla.com or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

**BIRDING TOURS!** 5am-12pm. Breakfast & lunch bags \$5 each. Offering 3 great options: Guatemala city (Parque la Democracia) \$150. - Antigua Guatemala (Finca El Pilar) \$175. - Palín (Finca El Zur) \$200. Prices include: Jeep 4x4, 1-4 tourists, small back pack. Biologist-ornithologist Fernando Aldana, mobile: 5560-0333 or fernandoaldana63@gmail.com

**SAILING VACATION:** Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. www.sailing-diving-guatemala.com

## FOOD & LODGING

**GOING TO TIKAL?** Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House — Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

I have been studying the traits and dispositions of the "lower animals" (so called) and contrasting them with the traits and dispositions of man.

I find the result humiliating to me.  
—Mark Twain

## EMPLOYMENT

**IT COACH/SUPPORT** needed. User empowerment. Leadership. English and Spanish. Proven IT skills. Advanced level in Office (Pivot Tables, Macros, Mailshots). Problem determination and resolution, hardware and software problems, emphasis and focus on user training. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

**FLEX/ACTION SCRIPT:** Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.veeops.com/jobs or contact hr@veeops.com

**TRAVEL COMPANY:** w/ 10 years of Central American experience is looking for minimum 2-year commitment for the following positions: sales (creative design & pricing of individualized travel for a wide variety of clients), & operations. Requirements: fluent English, strong computer skills & be a fit with our culture of honesty, sustainability & innovation. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

## SE BUSCA

EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA

CV a: ventas@revuemag.com

o contactar a John al 7931-4500



## BUSINESS OPPORTUNITY

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

**GREAT OPPORTUNITY:** Selling hotel & restaurant in Antigua. Six rooms, garden & terrace. All equipped. Near central park. Info. hoteldionisioinn@gmail.com or tel: 5923-0257.

COFFEE FOR A CAUSE

### COFFEE FOR SALE

Enjoy a great cup of coffee while helping support animal welfare programs.

Available at 3a avenida sur #4-A, Antigua.

Proceeds from sales of Dawg-Gone Good

Coffee are used to help animals in distress.



**REVUE** le ofrece el costo más bajo por lector para promocionar su negocio.

# real estate

*Real Estate*  
in *Antigua*

Safeguarding Your Investments

[www.realestateinantigua.net](http://www.realestateinantigua.net)

Tels. 7832 2110 - 5510 6897/5412 2912

Oficina: 4a Calle Oriente #28B Antigua

## FOR RENT!!

Furnished apartment located just 4 blocks from Antigua main square. It has 2 bedrooms, 2 bathrooms, the main living room with fireplace, a secondary living room, dining room/kitchen and a 1 car garage.  
\$850 /mo Ref Code: AA54



## LAND FOR SALE

Lovely property, just above Ciudad Vieja. 1 cuerda (1,118 mt<sup>2</sup>) with great views. Level area for a house. Municipal water and electric hook-up at property line. Q192,000<sup>00</sup> More information: 5031-0859





**RE/MAX**  
*Colonial*  
 REAL ESTATE

# ANTIGUA IS NOW!

TO LIVE, TO REST, TO INVEST.

PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED



**Aracely**  
56.93.92.10



**Celeste**  
55.10.34.90



**Mirza**  
56.98.00.35



**Victor**  
55.10.21.35

**EXCLUSIVE**  
 HOUSES IN CENTER  
 ANTIGUA GUATEMALA

**PRICES FROM:**  
**US\$340,000.00**  
**TO:**  
**US\$440,000.00**

1 and 2 levels

3-4 rooms - living room with  
 Master bedroom with walk-in  
 closet.  
 3.5 baths.  
 Fireplace.  
 Dining room and kitchen.  
 Colonial design.  
 Fine finishes.

**SINCE**  
**280 Mts<sup>2</sup>**

*walkable distance to central park.  
 Exclusivity and excellent appreciation.*



**Inés**  
59.23.06.64



**Karen**  
55.10.51.33



**Katheryn**  
59.23.06.54



Broker License 05-2013-239-12  
 www.citymax-ant.com  
**PBX: (502) 78.32.86.44**

4ta. Calle Oriente # 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala

Each office is individually owned and operated.\*

# real estate

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT**, 10 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, Wi-Fi, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

**ROOMS FOR RENT**, central, for single and group. Private and shared bathroom, hot water, wi-fi, cable TV, purified water, patio, garden, pergola and terrace. Living room, dining room. Secure area, gated. **COMMERCIAL LOCALE**, across from Cooperacion Española Tels: 4285-9510, 4188-2335.

**WOULD YOU LIKE TO SPEND A WEEKEND OR A HOLIDAY IN BEAUTIFUL ANTIGUA GUATEMALA?** Comfortable, colonial house for rent, in condo, 3 bdrm, 2 bath, furnished & equipped. Q3,500 (Fri. 4pm - Sun. 4pm) for families only. Reservations: inversionesconvison@gmail.com Tel: 5998-4158. No pets allowed, non smokers.

**BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private bathrooms with hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 apts: lasgolondrinass@gmail.com www.lasgolondrinassapts.info

I saw a bank that said  
'24 Hour Banking,' but  
I don't have that much time.  
—Steven Wright

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**ONE BEDROOM APARTMENT**, kitchen, dinrm, livrm, fully furnished, equipped, free Wi-Fi, cable TV. No pets. Call: Ana María, 5501-1101.

**TWO APARTMENTS 1 OR 2 BEDROOMS**, fully furnished, kit, dinrm, livrm, bath w/hot water, Wi-Fi, cable. **3 BEDROOM HOUSE**, fully furnished in a safe and nice environment. Call 4214-1600/ 5938-2299.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**EXCLUSIVE RESIDENTIAL FARM**, near Antigua Guatemala, lovely countryside, house: 400mts<sup>2</sup>, field: 9,779.19mt<sup>2</sup>, gardens, fruit trees, etc. **EXCLUSIVA GRANJA RESIDENCIAL**, muy cerca de Antigua Guatemala, preciosa area campestre, casa: 400mts<sup>2</sup>, terreno: 13,995vr<sup>2</sup>, jardines, frutales, etc. US\$675,000. Tels: 5516-4747, 5378-5360, www.proyectosmodulares.com.gt

### CONVERSION CHART

1 Acre = 43,560 ft <sup>2</sup>	1 Manzana = 10,000 vr <sup>2</sup>
1 Acre = .4047 hectare	1 Manzana = 6,988 mt <sup>2</sup>
1 Acre = 4047 mt <sup>2</sup>	1 Manzana = 1.7 acres
1 Acre = 5645.4 varas <sup>2</sup>	1 Vara = 32.9 inches
1 mt <sup>2</sup> = 10.764 ft <sup>2</sup>	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 mt <sup>2</sup> = 1.431 vr <sup>2</sup>	1 Meter = 39.37 inches

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY:** 65 acres above Antigua, available with or without excellent buildings. Turnkey mission, ecotourism lodge, or agrobusiness. Wondrous place! Visit www.unrefugioenelmundo.com then contact dimichaelelor-ette@gmail.com for appointment.

**GRANJA (FARM) EN LA ANTIGUA** Vendo granjita de 11,535 varas cuadradas, con casa de 3 recamaras y casita para visitas, guardiana, con jardines preciosos llenos de Flores, arboles Frutales, ubicada entre el Centro Comercial del El Panorama y la Carretera 14. Tel (502) 4221-6962.

**HASS AVOCADO FARM**, San Pedro Sacatepéquez 15,822.70mt<sup>2</sup>, producing, well-maintained, great investment. **GRANJA AGUACATERA**, San Pedro Sacatepéquez, 22,643vr<sup>2</sup>, produciendo, muy bien cuidada. Q.1,800,000. Tels. 5516-4747, 5378-5360, 5994-6256, www.proyectosmodulares.com.gt

**BRAND NEW BEAUTIFUL 3 BEDROOM HOUSE.** 3 minutes from central park. Laundry room, 2 car garage, fire place, hot water, internet and cable ready. Info (502) 4221 6962.

**HOUSE in the CENTER of ANTIGUA:** 2 blocks from central park, 320m<sup>2</sup> incl. 4 bdrms, 2 large livrms., kitchen/diningrm, 2 bathrm + 1 bath, antique pila in the patio. No brokers. Tel: 4580-5733.

### CIUDAD VIEJA, Sacatepéquez

**PERFECT HOME FOR GROWING FAMILY OR NGO.** The compound has more than 1300 meters of land and the home has over 600 sq meters of construction. 7 bedrooms, 4.5 bath. Call for more details. Carstens Bienes Raices S.A. (502) 7832-7600, 7832-7412.

### GUATEMALA CITY

Carr. al Salvador, Km.9.5, home in gated community with all amenities. Large house, parking for 15 cars, view of city; will listen to offers, a must see. No brokers. For more information call: 5385-6620.

### LAKE IZABAL

**2-STORY 2-BEDROOM 2-BATH MAIN HOUSE WITH 3 SEPARATE LIVING QUARTERS** all with full bathrooms overlooking lake Izabal, beautiful mountain & lake views; carport with long concrete driveway recent complete renovation. \$70,000. Contact owner at 502-4074-2968 or riodenizen@gmail.com.

### LAKE ATITLÁN

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

Thinking of buying a home?  
La Reunion Golf Resort and Residencies is a world class residential project that you should consider for it's luxury lifestyle and as an investment. Villas located near or on the golf course offer easy access to amenities.



Contact Century 21 Antigua Fine Homes  
info@c21afh.com Tel: (502) 7832-2153 www.C21AFH.com (code revue\_oct.)





# CARSTENS

## BIENES RAICES, S.A.

**Your Real Estate Team in Antigua**  
**Home, Business, Property Management,**  
**Carpentry, Gardening and Handyman Services.**

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

**Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412**  
**info@teamantigua.com • www.teamantigua.com**



**APARTMENT FOR RENT**  
*in Antigua Guatemala*

- One, two or three bedrooms.
- Fully furnished.
- Complete kitchen.
- Laundry area.
- WiFi-Cable TV.
- 24x7 Security booth.

From **\$350** per month

A charming apartment with the greatest comfort in a condo

**TEL: (502) 5300-1580 • E-MAIL: [ventasinmueblesantigua@gmail.com](mailto:ventasinmueblesantigua@gmail.com)**



## SOLUTIONS ANTIGUA

Real Estate / Bienes Raices

3a. Calle Oriente # 15, Tels: 3062-8146, 4905-0192, 5285-6020  
[www.solutionsantigua.com](http://www.solutionsantigua.com)

It is an immutable law in business that words are words, explanations are explanations, promises are promises but only performance is reality. —Harold Geneen

In the midst of great joy, do not promise anyone anything. In the midst of great anger, do not answer anyone's letter. —Chinese Proverb



# Want to Buy, Sell or Rent a Property?

We Have Clients Waiting For You!

Complete Listing Details • Antigua Lake Atitlan • Innovative Rental Search

**Century 21**  
 ANTIGUA FINE HOMES

info@c21afh.com  
 Centro Gerencial Marques de Rubio, office #8  
 Antigua  
 (502) 7832.2153-54

# WWW.C21AFH.COM

# el salvador

**TRANSPORTES**  
 **del SOL**

[www.busedelsol.com](http://www.busedelsol.com)

Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

Guatemala-El Salvador \$25- **Daily Departures**  
Guatemala-Nicaragua \$75.-  
El Salvador-Guatemala City \$25.-  
El Salvador-Antigua \$40.-  
El Salvador Nicaragua \$50.-



**Hotel**  **Berlin**

Ave.El Espino #62-64, Sta. Elena, Urb.Madreselva  
Ant.Cuscatlán, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax:2243-8872  
[www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv) [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv)

**Capricho Beach House**

Nature reserve, pristine beaches,  
surf, turtles, mangroves...



Just 3 hours from Antigua....

[www.caprichobeachhouse.com](http://www.caprichobeachhouse.com) Tel:(503) 7860-8632



**Alicante Hotel**

A/C, Cable TV, Pool,  
Internet, Lovely Garden  
Col La Sultana, Calle Las Rosas  
y Ave. Los Laureles #1, SS  
Tel:2243-0889 Fax:2243-5838

[www.alicante.com.sv](http://www.alicante.com.sv) [alicante\\_international@hotmail.com](mailto:alicante_international@hotmail.com)



**Hostal Lonigo**  
**Bed & Breakfast**

Calle El Mirador #4837, Col.Escalon, San Salvador, El Salvador  
[www.hostal-lonigo.com](http://www.hostal-lonigo.com) [info@hostal-lonigo.com](mailto:info@hostal-lonigo.com) Tel:(503) 2264-4197

**EL SALVADOR REVUE OFFICE** General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)

Rubén Silhy <http://www.krop.com/rubensilhy/>



# BOCA OLAS

RESORT VILLAS



## *The Calm before the Break*<sup>®</sup>



Resort Villas & Suites on the mouth of the Rio Grande and the Pacific Ocean  
El Tunco - La Libertad, El Salvador

**SURF | ADVENTURE TOURS | WELLNESS RESORT**



nection between animal and human health. This is the most effective way to get people's attention on animal welfare issues. It is also absolutely true.

The other thing I've learned—the hard way—is that it is best to work in a methodical rather than an obtrusive way. Of course you need to let people know what you are doing, through radio, television and face-to-face. But it is equally important to wait for them to come to you. There needs to be buy-in at all levels for our program to be successful. This means the *cofradías* (the church representatives), the central de salud office as well as the mayor and *cocodes* (neighborhood leaders). There is no point in driving home a message before people, the community, are ready to hear and act on it.

**REVUE:** What other strategies have you found to be effective for improving the lot of animals around the lake?

**d'Ambrosi:** You have to get to the women's groups. They're the ones who deal with the kittens and puppies and who understand about reproduction. The best places to get to them are on the streets, in the mobile clinics, in their homes—in situ, in the community.

We talked about the animal welfare conversation being so interconnected—I can't tell you how many times a young woman has pulled me aside and asked, "Can I get that (sterilization) done to me?"

**REVUE:** Have you seen significant change to attitudes or behavior in the lake region since founding Ayuda five years ago?


**d'Ambrosi:** Cultural change is definitely happening. Dogs used to be put on the street to roam for food but there is more of a sense of responsibility now. We have had some great partnerships in some of the villages, for



instance, with the mayor of San Marcos. We have regular clinics in San Marcos and receive a great deal of support from him and his council.

**REVUE:** What do you have planned for the future?

**d'Ambrosi:** We piloted a new internship program, the Darlena Lake Fellowship, in San Marcos in August. Funds were secured for the fellowship to run for two years. It will accommodate four newly qualified veterinarian interns to live and work in the village for a term of six months each. Students need to fulfill an internship under a licensed Guatemalan vet after their academic studies before receiving their diploma. So the model has been designed with this in mind.

The mayor and local council committed to a building for use as a small hospital facility and agreed to provide water, electricity and security for the duration of the program. The model is about exposing the next generation of vets to the rural situation and helping them understand that they are part of the sustainable solution. It has wonderful potential. 

*If you would like more information about Ayuda, please visit <http://ayudagt.wordpress.com/>*

# Cinnamon

**C**innamon is part of the sensuous sights, smells and tastes of Guatemala travels. Reddish-brown rectangular patches of little finca fields give color to Highland hillsides, cinnamon shades from wheat stubble, peanut plants, corn stalks and furrows of the rich volcanic soil itself. Photos of the fincas, lined up on steep mountain slopes, are iconic images of the western region. The farmland looks like cinnamon rolls from the distance of the highways, with the spicy tones contrasted against blue skies and green fields.

Cinnamon bark isn't grown here, but plenty of the sweet and savory spice is imported for use in chocolate production, to add to coffees and in flavoring candies. Richly fragrant cinnamon aroma can be sniffed around our cafes and bakeries all year, tempting a taste of the drinks and pastries on sale inside.


Doesn't everybody like cinnamon? The fragrance, the flavor, on its own or enhancing foods and drinks, a familiar spice over holidays and year-round. Several different trees produce cinnamon bark for export, most of the world's supply coming from Sri Lanka.

It's called canela in Spanish. That's because the conquistadors found a different tree around the Caribbean and the Florida Keys, the canella or "wild cinnamon," that smells and tastes pretty much like real cinnamon bark, but not as intensely rich. Colonial governments tried

*The fragrance, the flavor,  
on its own or enhancing  
foods and drinks, a  
familiar spice over  
holidays and year-round.*

to grow the imitation plant to compete with the genuine stuff, but it didn't sell. Only the name *canela* is left, now the language's label for the genuine spice.

Once real cinnamon started coming to Guatemala, indigenous people began to use it in tea as a digestive aid, or in honey as a flavoring, or in medicines. In village markets around the Petén, stalls sell liquor bottles refilled with wild, unfiltered honey and sticks of cinnamon. Four hundred years ago, natives in the Guatemalan jungles pounded imported cinnamon bark to extract the essential oils for use on wounds, a natural antiseptic only recently adopted by some in Europe and North America. Petén villagers found centuries ago that cinnamon oils work as effective ant and insect repellants too, while adding fragrance to homes and gardens.

Memories of cinnamon taste, scent and shades of hillside colors are a rich part of the Guatemalan experience. Enjoy cinnamon in each of its sensuous forms. 





**LICUE Y MEZCLE**  
*alimentos o bebidas*

**PREPARE**  
*jugos y café*

**COCINE Y PREPARE**  
*arroz*

**Hamilton Beach**  
COMMERCIAL

**¡Y muchas opciones MÁS!... Con equipo comercial**



**EQUIPE SU NEGOCIO CON**

**3 y 6 Visa Cuotas**



**12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124**

**PBX: 2427-4400 · Fax: 2427-4401 · Línea directa para Food Service 2427-4455**

**ventas@houseandgreen.com.gt · servicioalcliente@houseandgreen.com.gt · reclamos@houseandgreen.com.gt**

**[www.houseandgreen.com.gt](http://www.houseandgreen.com.gt)**



joyería DEL ÁNGEL<sup>®</sup>

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA<sup>®</sup>

Photo: Eduardo Montepeque - Roberto Sandoval Model: Ilse Ovalle Von Quendorf

Find us at La Aurora International Airport between gates 9 & 10

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day  
email: [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com) [www.delangel.com](http://www.delangel.com)

